PARKSIDE®

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Domestic Water Pump PEHWW 1300 B2

(HU)
Házi vízmű
Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)
Domácí vodárna
Překlad původního návodu k používání

(HR)
Kućna vodovodna stanica
Prijevod originalnih uputa

(RO)
Hidrofor
Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)
Αντλία νερού
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)
Hišni hidrofor
Prevod izvirnih navodil

(SK)
Domáca vodáreň
Preklad pôvodného návodu na použitie

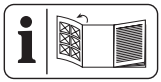
(RS)
Pumpa za vodu
Prevod originalnog uputstva

(BG)
Домашна помпена станция
Превод на оригиналната инструкция

(DE)
Hauswasserwerk
Originalbetriebsanleitung

IAN 494357_2504

HU SI CZ SK
HR RS RO BG GR



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RS)

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile şi familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

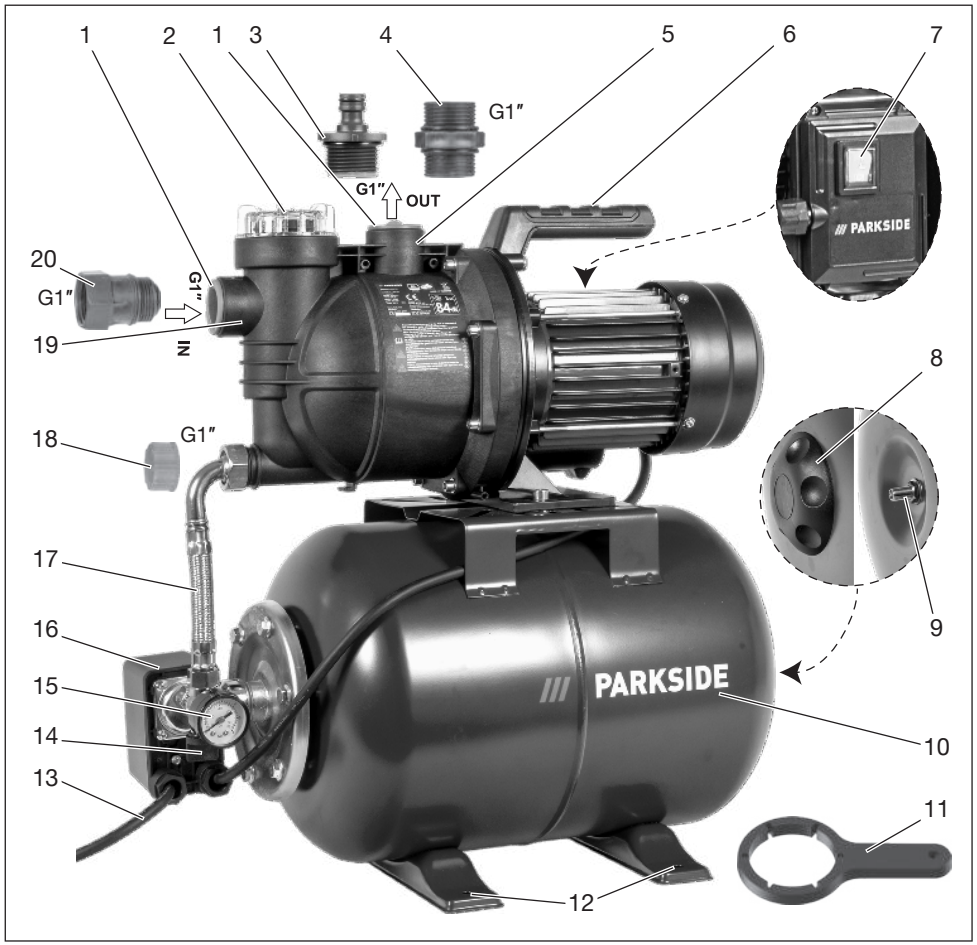
(GR)

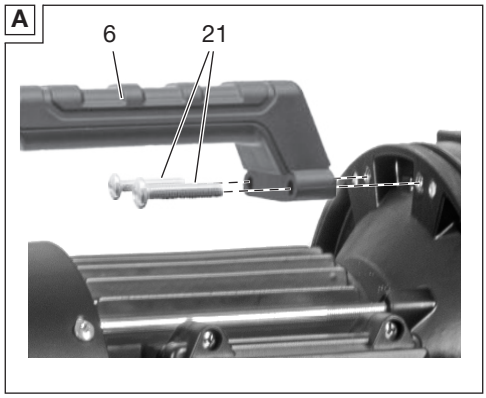
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

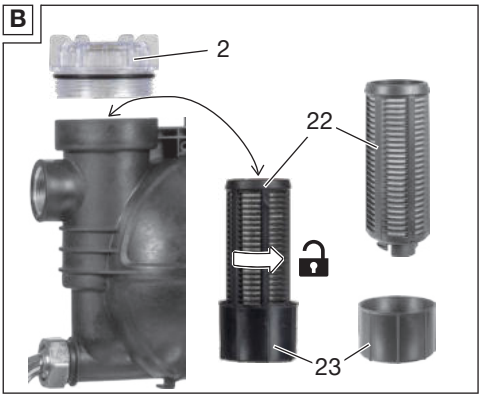
(DE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	17
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	29
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	40
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	52
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	63
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	75
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	87
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	101
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	115


1
2
1
3
4
5
6
7
G1″
G1″
OUT
20
G1″
G1″
IN
19
18
G1″
8
9
17
16
15
14
13
PARKSIDE
10
11
12
PARKSIDE


A
6
21


B
2
22
23

Tartalomjegyzék

Bevezető..... 4
Rendeltetésszerű használat..... 4
A csomag tartalma / Tartozékok..... 4
Áttekintés..... 5
Működés leírása..... 5
Műszaki adatok..... 5
Biztonsági utasítások..... 5
A biztonsági utasítások jelentése..... 5
Piktogramok és szimbólumok..... 6
A szivattyú biztonságos üzembe helyezése..... 6
Előkészítés..... 10
Kezelőelemek..... 10
Hordozó fogantyú felszerelése..... 10
Szivattyú felállítása..... 10
Szívóvezeték csatlakoztatása..... 10
Nyomóvezeték csatlakoztatása..... 10
Szivattyú feltöltése..... 10
Nyomáskapcsoló beállítása..... 11
Üzemeltetés..... 11
Működtetés előtt..... 11
Be- és kikapcsolás..... 11
Működtetés szivattyúként..... 11
Tisztítás, karbantartás és tárolás..... 11
Tisztítás..... 11
Karbantartás..... 12
Ellennyomás ellenőrzése és beállítása..... 12
Tárolás..... 12
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem..... 12
Pótalkatrészek és tartozékok..... 13
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása..... 14
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 15
Robbantott ábra..... 129

Bevezető

Gratulálunk az új házi vízmű megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékekben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.

A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasználási célra készült:

- Öntözés saját kertben
- Ellátás háztartási vízzel
- Legfeljebb ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

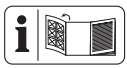
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Házi vízmű
- papírzacskó
  - hordozó fogantyú
  - 2× csavar
  - visszafolyás-gátló
  - dupla csőillesztés (G 1")
  - sapka (G 1")
  - tömlőadapter
  - speciális kulcs (előszűrő)
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső kihajtható oldalon találhatók.

1 záródugó
2 fedél (előszűrő)
3 tömlőadapter
4 dupla csőillesztés
5 vízkimenet
6 hordozó fogantyú
7 be-/kikapcsoló
8 szelepsapka
9 levegőszelep
10 nyomástartó edény
11 speciális kulcs
12 állítóláb
13 hálózati csatlakozóvezeték
14 leeresztőcsavar
15 nyomás-kijelző
16 nyomáskapcsoló
17 összekötő tömlő
18 zárósapka
19 vízbemenet
20 visszafolyás-gátló

A ábra

21 csavar

B ábra

22 előszűrő
23 szűrőtartó

Működés leírása

A házi vízmű nyomás alatt szolgáltat vizet. Ez lehetővé teszi WC-öblítők, mosdókagylók vagy öntözőrendszerek használati vízzel történő ellátását. A szivattyú a nyomástól függően bekapcsol és addig tölti a nyomástartó edényt, amíg eléri a kikapcsolási nyomást.
A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Házi vízmű .....PEHWW 1300 B2
Névleges feszültség *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Mért felvett teljesítmény *P* ..... 1300 W
Védelmi osztály I
Védelem IPX4
Hossz hálózati csatlakozóvezeték ..... 2 m
Súly ..... 14,1 kg
Tartály űrtartalom
–bruttó .....24 ℓ
–nettó ..... 20 ℓ
Szívómagasság h_S .....≤ 8 m
Szállított mennyiség *Q* .....≤ 5000 l/h*
Szállítási magasság *h*
– maximális .....≤ 50 m
– Alapértelmezett beállítás .....≤ 30 m
Bekapcsolási nyomás p_1 (Alapértelmezett beállítás) .....1,5 bar
Kikapcsolási nyomás p_0 (Alapértelmezett beállítás) .....3,0 bar
Vízhőmérséklet θ ..... ≤ 35 °C
tömlőcsatlakozó ..... G1"
Hangnyomásszint (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Hangerőszint (L_{WA})
– mért ..... 81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– garantált ..... 84 dB

Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

A biztonsági utasítások jelentése

⚠ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Sú-

lyos testi sérülés vagy halál a következménye.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

⚠ **VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken

Olvassa el a használati útmutatót

Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót karbantartási munkák előtt, vagy ha a hálózati vezeték sérült

Figyelem, forró felületek, égési sérülés veszélye!

Garantált hangerőszint L_{WA} dB-ben.

G1" IN Menet: G 1"; vízbemenet

G1" OUT Menet: G 1"; vízkimenet

Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban

Figyelem!

A szivattyú biztonságos üzembe helyezése

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható részeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasz-

talattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- Nem használhatják a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.
- Soha ne működtesse a készüléket, ha emberek vannak a vízben.
- A kifolyó kenőanyag beszennyezheti a folyadékot.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

Előkészítés

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó- és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓ-

ZATRÓL. Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.

- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel.
- Működtetés előtt ellenőrizze az elektromos biztonságot. Ha nem biztos benne, forduljon szakemberhez.
  - A földelés, nullázó és hibaáram-megszakító megfelel az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és megfelelően működik.
  - Az elektromos dugós csatlakozások védve vannak a nedvességtől.
  - A dugós csatlakozások árvízbiztos területen vannak elhelyezve.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak könnyen elérhetőnek kell lennie.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Védje a hálózati csatlakozóvezetéket hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Csak fröccsenés ellen védett és kültéri használatra készült hosszabbító kábeleket használjon. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze a kábel esetleges sérüléseit.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból a készülé-

ken történő minden munkavégzés előtt, munkaszünetekben és ha nem használja a készüléket.
- Csak engedélyezett, kültéri használatra készült H07RN-F típusú és legfeljebb 75 m hosszú hosszabbító kábeleket használjon. A hosszabbítókábelnek legalább 2,5 mm² sodrony-keresztmetszettel kell rendelkeznie. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze a hosszabbító kábel épségét.
- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a hálózati csatlakozóvezetéknél vagy a tömlőnél fogva.

Üzemeltetés
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.

Tisztítás, karbantartás és tárolás
- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 11*
  Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamossági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, válassza le a készüléket az áramellátásról és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcsere céljából lett leállítva.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek

használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva kell tárolni.

Előkészítés

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

be-/kikapcsoló (7)
- Bekapcsolás: Állítsa a be-/kikapcsolót (7) „**I**“ (BE) állásba.
- Kikapcsolás: Állítsa a be-/kikapcsolót (7) „**0**“ (KI) állásba.

Hordozó fogantyú felszerelése

Eljárás (A ábra)

1. Rögzítse a hordozó fogantyút (6) a két csavarral (21).

Szivattyú felállítása

- A készüléket stabil, vízszintes és árvízbiztos talajon kell felállítani.
- **Lehetőség a rögzített telepítéshez:** Rögzítse a készüléket csavarokkal (nincs mellékelve) az állítólábban lévő furatokon keresztül a talajhoz. Ügyeljen arra, hogy a leeresztőcsavar (14) könnyen elérhető maradjon.
- A készüléket lehetőség szerint magasabbra kell helyezni annál a vízfelszínnél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni.
  Ha ez nem lehetséges, szivattyúzás után távolítsa el a szívóvezetéket a vízből vagy zárja el a szívóvezetéket egy elzárócsappal.

Szívóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók
- Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.
- Amennyiben lehetséges, használjon vákuumálló spiráltömlőt vagy csövet szívóvezetékként. Minimális átmérő: 19 mm (¾").
- Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a készülék működése.
- Fektesse a szívóvezetéket emelkedve és ne a szivattyú fölé.
- Cserélje ki a sérült tömítéseket.

Eljárás

1. Távolítsa el a záródugót (1) a vízbemenetből (19).
2. Szerelje fel a visszafolyás-gátlót (20) a vízbemenetre (19).
3. Szereljen fel egy megfelelő tömlőt a visszafolyás-gátlóra (20).

Nyomóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók
- A csomag nem tartalmaz nagynyomású tömlőhöz való csatlakozót.
- Lehetséges csatlakozás: Külső menetes tömlőfúvóka; G 1"
- A maximális szállítási teljesítményhez: nagynyomású tömlő ⌀ 19 mm

Eljárás

1. Távolítsa el a záródugót (1) a vízkimenetből (5).
2. Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (4) a vízkimenetre (5).
3. Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

Szivattyú feltöltése

Tudnivalók
- Minden üzembe helyezés előtt töltse fel vízzel a készüléket.
- *MEGJEGYZÉS!* Túlmelegedés veszélye! Ne működtesse a szivattyút szárazon!
- ⚠ **VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz!

Szükséges szerszámok
- speciális kulcs (11)

Eljárás

1. Távolítsa el a fedelet (2) a speciális kulccsal (11).
2. Légtelenítse a csatlakoztatott szívótömlőt.
3. Töltsön vizet a szivattyúházba (≈1,7 l).
4. Szerelje fel a fedelet (2) a speciális kulccsal (11).

Nyomáskapcsoló beállítása

A kikapcsolási nyomás **p** beállítható. Maximális kikapcsolási nyomás esetén (5,0 bar) a készülék az alábbi szállítási magasságot éri el: ≤ 50 m.

Kikapcsolási nyomás és bekapcsolási nyomás közötti különbség **Δp**: 1,5–1,8 bar

Ezt a beállítást csak szakember hajthatja végre.

Üzemeltetés

Működtetés előtt

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Ellenőrizze a csatlakozóaljzat megfelelő állapotát.

  Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- ⚠ **VESZÉLY!** Áramütés veszélye! Ügyeljen arra, hogy soha nem kerüljön folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra.
- Ellenőrizze a szívóvezetéket: a szívóvezeték szívó vége a vízben van.
- Ellenőrizze a nyomóvezetéket: a nyomóvezeték kilépő vége nyitva van.
- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- *MEGJEGYZÉS!* **Nem alkalmas folyamatos működtetéshez!** Az optimális használati intervallum 30 perc szivattyúzás, 5 perc szünet.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a beépített hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a készüléket. Miután lehűlt, a készülék automatikusan újra bekapcsol.
- A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szívótömlő teljesen tele legyen vízzel, hogy megelőzze a készülék szárazon működését.

Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezetéket (13) az áramellátásra.
2. Állítsa a be-/kikapcsolót (7) „**I**“ (BE) állásba.

   Egy bizonyos szívóidő után a szivattyú elkezdi szállítani a vizet.

Kikapcsolás

1. Állítsa a be-/kikapcsolót (7) „**0**“ (KI) állásba.
2. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Működtetés szivattyúként

Ha a szivattyú és a nyomástartó edény (10) közötti összekötő tömlőt (17) leválasztják, akkor a házi vízmű szivattyúként működik.

Eljárás

1. Válassza le az összekötő tömlőt (17): Csavarja le a hollandi anyát.
2. Zárja le a nyílást a zárósapkával (18).

Működtetés házi vízműként: Állítsa vissza az átalakítást.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljazból.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törlőkendőt vagy kefét.

Előszűrő tisztítása
Csereszűrő: *Pótalkatrészek és tartozékok, L. 13*

1. Távolítsa el a fedelet (2) a speciális kulccsal (11).
2. Vegye ki az előszűrőt (22) a készülékházból.
3. Erős szennyeződés esetén távolítsa el az előszűrőt (22) a szűrőtartóról (23).
4. Öblítse át az előszűrőt (22) tiszta vízzel.
5. Helyezze vissza a megtisztított előszűrőt (22) a készülékházba.
6. Szerelje fel a fedelet (2) a speciális kulccsal (11).

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Ellennyomás ellenőrzése és beállítása

Tudnivalók

- Ellennyomás a nyomástartó edényben, ha a nyomástartó edény üres: 1,5–1,8 bar
- Legalább 6 havonta ellenőrizze a nyomást.

Szükséges szerszámok

- Szivattyú vagy kompresszor nyomás-kijelzővel és autószelep csatlakozóval.

Eljárás

- Nyisson ki egy kivezetést a nyomásoldalon. Várjon, amíg a nyomás-kijelző (15) 0 értéken áll.
- Távolítsa el a szelepsapkát (8).
- Ellenőrizze a nyomást a levegőszelepen (9).
- Szükség esetén töltsön hozzá levegőt.
- Helyezze fel a szelepsapkát (8) a levegőszelepre (9).

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva
- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. Téli tárolás), ürítse ki a kerti szivattyút (*Szivattyú kiürítése, L. 12*).

  Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

Szivattyú kiürítése

Fagyveszély esetén, és ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. Téli tárolás), teljesen ki kell üríteni a kerti szivattyút.

⚠ **VIGYÁZAT!** Sérülésveszély! A tartály nyomás alatt van. Kövesse pontosan az utasításokat.

1. Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.
2. Nyisson ki egy kivezetést a nyomásoldalon. Várjon, amíg a nyomás-kijelző (15) 0 értéken áll.
3. Nyissa ki a leeresztőcsavart (14). Várja meg, amíg nem folyik több víz.
4. Döntse meg a készüléket, hogy a maradék víz kifolyjon.

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.

Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.
A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre *www.grizzlytools.shop*. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: *JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15*

Poz. sz.	[1]	Név	Rendelési sz.
2	2, 3	fedél (előszűrő)	91105586
8	66	szelepsapka	91105591
11	1	speciális kulcs	91105585
14	63, 64	leeresztőcsavar	91100912
20	68–72	visszafolyás-gátló	91105807
22	4	előszűrő	91105587

[1] Robbantott ábra*, L. 129*

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Házi vízmű**

Modell: **PEHWW 1300 B2**

Sorozatszám: 000001–006500

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

A 2000/14/EC zajkibocsátási irányelvvel összhangban a következőket erősítik meg:
Hangerőszint (L_{WA})
– mért: 81,0 dB;
– garantált: 84 dB

A 2000/14/EC, V. melléklet szerinti megfelelőségértékelési eljárást követte.

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG

21.10.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	**Házi vízmű**
A termék típusa:	**PEHWW 1300 B2**
Gyártási szám:	**494357_2504**

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	**Magyarország szerviz** Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe:	
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Uvod..... 17
Predvidena uporaba.....17
Obseg dobave/pribor.....17
Pregled.....18
Opis delovanja..... 18
Tehnični podatki.....18
Varnostna navodila..... 18
Pomen varnostnih napotkov..... 18
Slikovni znaki in simboli..... 19
Varen začetek uporabe črpalke..... 19
Priprava.....22
Upravljalni elementi.....22
Namestitev nosilnega ročaja.....22
Postavitev črpalke.....22
Priključitev sesalne napeljave..... 23
Priključitev tlačne napeljave.....23
Polnjenje črpalke.....23
Nastavitev pritisnega stikala..... 23
Uporaba..... 23
Pred uporabo..... 23
Vklop in izklop.....23
Uporaba kot črpalka..... 24
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje..... 24
Čiščenje..... 24
Vzdrževanje.....24
Preverjanje in nastavitev protitlaka..... 24
Shranjevanje..... 24
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja.....25
Nadomestni deli in pribor.....25
Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti.....26
Garancijo.....27
Eksplozijski pogled.....129

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove domače vodne črpalke (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.

Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevnih napeljavah ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.

Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednje vrste uporabe:

- Namakanje na zasebnem vrtu
- Oskrba s porabno vodo
- Črpanje čiste vode in deževnice do naslednje temperature: ≤ 35 °C

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljavec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

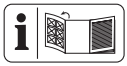
Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Hišni hidrofor
- Papirnata vrečka
  - nosilni ročaj
  - 2× vijak
  - Priprava proti povratnemu toku
  - Dvojni nastavek (G 1")
  - Pokrov (G 1")
  - Adapter za vrtno cev
  - Poseben ključ (Predfilter)
- Prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

1 Zapiralni čep
2 Pokrov (Predfilter)
3 Adapter za vrtno cev
4 Dvojni nastavek
5 Izhod vode
6 nosilni ročaj
7 stikalo za vklop/izklop
8 Pokrovček ventila
9 Zračni ventil
10 Tlačna posoda
11 Poseben ključ
12 Podstavek
13 električni priključni kabel
14 izpustni vijak
15 Prikaz tlaka
16 Pritisno stikalo
17 Spojna gibka cev
18 Pokrovček
19 Vhod vode
20 Priprava proti povratnemu toku
slika A
21 vijak
slika B
22 Predfilter
23 Držalo filtra

Opis delovanja

Domača vodna črpalka vzdržuje vodo pod tlakom. To omogoča oskrbo straniščnih splakovalnikov, umivalnikov ali namakalnih sistemov s porabno vodo. Črpalka se vklopi glede na tlak in polni tlačno posodo, dokler ni dosežen tlak izklopa.
Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Hišni hidrofor ..... PEHWW 1300 B2
Nazivna napetost *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Nazivna vhodna moč *P* ..... 1300 W
Razred zaščite I
Vrsta zaščite IPX4
Dolžina električni priključni kabel .....2 m
Teža .....14,1 kg
Prostornina posode
–bruto .....24 ℓ
–neto ..... 20 ℓ
Višina sesanja h_S ..... ≤ 8 m
Črpalna količina *Q* ..... ≤ 5000 l/h*
Višina črpanja *h*
– najv. ..... ≤ 50 m
– Prednastavitev ..... ≤ 30 m
Tlak vklop p_1 (Prednastavitev) ..... 1,5 bar
Tlak izklopa p_0 (Prednastavitev) .....3,0 bar
Temperatura vode θ .....≤ 35 °C
Priključek gibke cevi .....G1"
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Raven zvočne moči (L_{WA})
- izmerjena .....81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
- zagotovljena .....84 dB

Varnostna navodila

POZOR! Pri uporabi električnih naprav je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

Pomen varnostnih napotkov

⚠ **NEVARNOST!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.
⚠ **OPOZORILO!** Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebi-

tna huda telesna poškodba ali smrt.
⚠ **POZOR!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.
OBVESTILO! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi

Preberite navodila za uporabo

Pozor!

- Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.
- Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!

Pred vzdrževalnimi deli ali če je električni kabel poškodovan, povlecite električni vtič iz vtičnice

Pozor, vroče površine, nevarnost opeklin!

Zagotovljena raven zvočne moči L_{WA} v dB.

Navoj: G 1"; Vhod vode

Navoj: G 1"; Izhod vode

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Slikovne oznake v navodilih za uporabo

Pozor!

Varen začetek uporabe črpalke

Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z nastavitvenimi elementi in pravilno uporabo naprave.
- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe naprave.

Otroci se z napravo ne smejo igrati.
Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja brez nadzora.
- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Ne uporabljajte je za vodo z abrazivnimi delci kot pesek. Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. goriv za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v vodi osebe.
- Iztekajoče mazivo bi lahko onesnažilo tekočino.
- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano brez odobritve proizvajalca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali so prisotni potrebni električni zaščitni ukrepi.

Priprava
- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Pred uporabo naprave vedno preverite priključne in podaljševalne kable, ali so ti morda poškodovani oz. obrabljeni. Če se kabel med uporabo poškoduje, ga morate nemudoma ločiti od električnega omrežja; KABLA SE NE DOTIKAJTE, DOKLER NI LOČEN OD ELEKTRIČNEGA OMREŽJA. Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano

brez odobritve proizvajalca.
- Pred uporabo preverite električno varnost. Če ste v dvomih, vprašajte strokovno osebo.
  - Ozemljitev, ničenje in varnostna naprava na preostali tok ustrezajo varnostnim predpisom podjetja za električno oskrbo ter delujejo brezhibno.
  - Električne vtične povezave so zaščitene pred mokroto.
  - Vtične povezave so nameščene na območju, ki je varno pred poplavami.
- Če je električni priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti. Obrnite se na servisno službo.
- Pri delovanju naprave mora biti električni vtič prosto dostopen.
- Omrežnega priključnega kabla ne uporabljajte, da bi z njim izvlekli električni vtič iz električne vtičnice. Električni priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Uporabljajte samo podaljševalne kable, ki so zaščiteni pred brizgi vode in predvideni za uporabo na prostem. Kabelski boben pred uporabo vedno odvijte do konca. Preverite, ali je kabel morda poškodovan.
- Pred vsemi deli na napravi, med delovnimi premori in pri neuporabi izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
- Uporabljajte samo dovoljene podaljške kablov vrste H07RN-F, ki naj so dolgi največ 75 m in predvideni za uporabo na prostem. Presek pramenov podaljška kabla mora znašati najmanj 2,5 mm^2. Kabelski boben pred uporabo vedno odvijte do konca. Preverite, ali je podaljšek kabla morda poškodovan.
- Naprave ne prenašajte ali pritrdite za električni

priključni kabel ali gibko cev.

Delovanje

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Črpalka pri zmrzali ne sme ostati na prostem. Napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo.
- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate tek črpalke na suho.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Upoštevajte vsa navodila v naslednjem poglavju: *Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje, str. 24*
  Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.
- Izklopite pogon, ločite napravo od vira električnega napajanja in napravo pustite, da se ohladi, če je naprava ustavljena zaradi čiščenja, nastavljanja, shranjevanja ali za zamenjavo dela pribora.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.
- Napravo hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.

Priprava

⚠ **OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

stikalo za vklop/izklop (7)

- Vklop: Stikalo za vklop/izklop (7) preklopite v položaj »**I**« (VKLOP).
- Izklop: Stikalo za vklop/izklop (7) preklopite v položaj »**0**« (IZKLOP).

Namestitev nosilnega ročaja

Kako ravnati (slika A)

1. Pritrdite nosilni ročaj (6) z obema vijakoma (21).

Postavitev črpalke

- Napravo postavite na trdno, vodoravno podlago, zaščiteno pred poplavljanjem.
- **Možnost za nepremično namestitev:** Napravo vedno pritrdite z vijaki (ni priloženo) skozi odprtine v podstavku na pod-

lagi. Pazite, da izpustni vijak (14) ostane prosto dostopen.
- Če je mogoče, postavite napravo višje od površine vode, iz katere želite črpati.
  Če to ni mogoče, po črpanju odstranite sesalno napeljavoiz vode ali zaprite sesalno napeljavo z zaporno pipo.

Priključitev sesalne napeljave

Navodila
- Na sesalni strani ne uporabljajte priključnih sistemov s hitrimi sklopkami.
- Če je mogoče, uporabite spiralno gibko cev ali gibko cev, odporno na vakuum, kot sesalno napeljavo. Najmanjši premer: 19 mm (¾").
- Če je v sesalni napeljavi zrak, delovanje naprave ni več zagotovljeno.
- Sesalno napeljavo položite navzgor in ne nad črpalko.
- Zamenjajte poškodovana tesnila.

Kako ravnati
1. Odstranite zapiralni čep (1) z vhoda vode (19).
2. Namestite pripravo proti povratnemu toku (20) na vhod vode (19).
3. Namestite primerno gibko cev na pripravo proti povratnemu toku (20).

Priključitev tlačne napeljave

Navodila
- Priključek za tlačno gibko cev ni v obsegu dobave.
- Morebiten priključek: Cevni tulec z zunanjim navojem; G 1"
- Za največjo zmogljivost črpanja: Tlačna gibka cev ⌀ 19 mm

Kako ravnati
1. Odstranite zapiralni čep (1) z izhoda vode (5).
2. Če je potrebno: Namestite dvojni nastavek (4) na izhod vode (5).
3. Namestite primerno gibko cev.

Polnjenje črpalke

Navodila
- Napravo pred vsakim zagonom napravo napolnite z vodo.
- *OBVESTILO!* Nevarnost pregretja! Preprečite delovanje črpalke na suho!
- ⚠ **POZOR!** Nevarnost opeklin! Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati!

Potrebno orodje
- Poseben ključ (11)

Kako ravnati
1. Odstranite pokrov (2) s posebnim ključem (11).
2. Odzračite priključeno gibko sesalno cev.
3. Ohišje črpalke napolnite z vodo (≈1,7 l).
4. Namestite pokrov (2) s posebnim ključem (11).

Nastavitev pritisnega stikala

Tlak izklopa **p** je nastavljiv. Naprava pri največjem tlaku izklopa (5,0 bar) doseže naslednjo črpalno višino: ≤ 50 m.
Razlika med tlakom izklopa in tlakom vklopa **Δp**: 1,5–1,8 bar
Nastavitev sme izvesti samo strokovnjak.

Uporaba

Pred uporabo

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Preverite pravilno stanje vtičnice.
  Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- ⚠ **NEVARNOST!** Nevarnost električnega udara! Zagotovite, da na priključek na omrežje nikoli ne more zaiti vlaga ali voda.
- Preverite sesalno napeljavo: Sesalni konec sesalne napeljave je v vodi.
- Preverite tlačno napeljavo: konec izstopa tlačne napeljave je odprt.
- Naprava ni primerna za priključitev na sistem za oskrbo s pitno vodo.

Vklop in izklop

Navodila
- *OBVESTILO!* **Ni primerna za trajno delovanje!** Optimalen interval uporabe je 30 minut črpanja, 5 minut premora.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** Vgrajeni senzor temperature pri preobremenitvi samodejno izklopi napravo. Ko se naprava ohladi, se naprava ponovno vklopi.
- Pri vklopu črpalke pazite na to, da sta črpalka in gibka sesalna cev popolnoma

napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje naprave na suho.

Vklop

1. Priključite električni priključni kabel (13) na električno napajanje.
2. Stikalo za vklop/izklop (7) preklopite v položaj »**I**« (VKLOP).
   Po poteku časa sesanja začne črpalka črpati.

Izklop

1. Stikalo za vklop/izklop (7) preklopite v položaj »**0**« (IZKLOP).
2. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.

Uporaba kot črpalka

Če ločite spojno gibko cev (17) med črpalko in tlačno posodo (10), domača vodna črpalka deluje kot črpalka.

Kako ravnati

1. Ločite spojno gibko cev (17): Odvijte prekrivno matico.
2. Zaprite odprtino s pokrovčkom (18).

Uporaba kot domača vodna črpalka: Razveljavite predelavo.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

⚠ **OPOZORILO!** Električni udar! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice.

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

⚠ **OPOZORILO!** Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Ohranjajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.

Čiščenje predfiltra

Nadomestni filter: *Nadomestni deli in pribor, str. 25*

1. Odstranite pokrov (2) s posebnim ključem (11).
2. Vzemite predfilter (22) iz ohišja.
3. Pri močni umazaniji odstranite predfilter (22) z držala filtra (23).
4. Izperite predfilter (22) s čisto vodo.
5. Očiščeni predfilter (22) vstavite v ohišje.
6. Namestite pokrov (2) s posebnim ključem (11).

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Preverjanje in nastavitev protitlaka

Navodila

- Protitlak v tlačni posodi pri prazni tlačni posodi: 1,5–1,8 bar
- Tlak preverite najpozneje vsakih 6 mesecev.

Potrebno orodje

- Črpalka ali kompresor s prikazom tlaka in priključkom za avtomobilski ventil.

Kako ravnati

- Odprite izpust na tlačni strani. Počakajte, da je prikaz tlaka (15) na 0.
- Odstranite pokrovček ventila (8).
- Preverite tlak na zračnem ventilu (9).
- Po potrebi dopolnite zrak.
- Namestite pokrovček ventila (8) na zračni ventil (9).

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok
- Pred daljšim shranjevanjem (npr. Prezimovanje) vrtno črpalko izpraznite (*Praznjenje črpalke, str. 24*).
  Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.

Praznjenje črpalke

Pri nevarnosti zmrzali in pred daljšo neuporabo (npr. Prezimovanje) je treba črpalko popolnoma izprazniti.

⚠ **POZOR!** Nevarnost telesnih poškodb! Posoda je pod tlakom. Natančno sledite navodilom.

1. Napravo izklopite. Izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.
2. Odprite izpust na tlačni strani. Počakajte, da je prikaz tlaka (15) na 0.
3. Odprite izpustni vijak (14). Počakajte, da voda preneha teči.
4. Nagnite napravo, da se izteče preostala voda.

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.
Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na *www.grizzlytools.shop*. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 27*

Pol. št.	[1]	Ime	Št. naročila
2	2, 3	Pokrov (Predfilter)	91105586
8	66	Pokrovček ventila	91105591
11	1	Poseben ključ	91105585
14	63, 64	izpustni vijak	91100912
20	68–72	Priprava proti povratnemu toku	91105807
22	4	Predfilter	91105587

[1] Eksplozijski pogled, *str. 129*

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Hišni hidrofor**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Serijska številka: 000001–006500

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

V skladu z Direktivo 2000/14/EC v zvezi z emisijami hrupa je potrjeno naslednje:
Raven zvočne moči (L_{WA})
- izmerjena: 81,0 dB;
- zagotovljena: 84 dB

Uporabljen postopek ocenjevanja skladnosti v skladu s Prilogo V k Direktivi 2000/14/EC .

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
21.10.2025

Christian Frank
Pooblaščeni zastopnik za dokumentacijo

Garancijo

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

Servis v Slovenija
Tel.: 0800 81400
Kontaktni obrazec na
parkside-diy.com
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izrocitve blaga. Datum izrocitve blaga je razviden iz racuna.
4. Ce izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblašceni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izrocitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natancno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblašceni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Ce napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplacno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokoncanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši cas, ki je potreben za dokoncanje popravila, vendar najvec za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obvešcen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Ce v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Ce se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo placanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblašceni servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplacno uporabo podobnega blaga. Ce proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblašceni servis ali nepooblašcena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne

dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izkljucuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplacno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izkjucuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod..... 29
Použití dle určení..... 29
Rozsah dodávky/příslušenství..... 29
Přehled..... 30
Popis funkce..... 30
Technické údaje..... 30
Bezpečnostní pokyny..... 30
Význam bezpečnostních pokynů..... 30
Piktogramy a symboly..... 31
Bezpečné uvedení čerpadla do provozu..... 31
Příprava..... 34
Ovládací části..... 34
Montáž rukojeti..... 34
Instalace čerpadla..... 35
Připojení sacího potrubí..... 35
Připojení výtlačného potrubí..... 35
Doplňování čerpadla..... 35
Nastavení tlakového spínače..... 35
Provoz..... 35
Před provozem..... 35
Zapnutí a vypnutí..... 36
Provoz jako čerpadlo..... 36
Čištění, údržba a skladování..... 36
Čištění..... 36
Údržba..... 36
Kontrola a nastavení protitlaku..... 36
Skladování..... 36
Likvidace/ochrana životního prostředí..... 37
Servis..... 37
Záruka..... 37
Opravárenská služba..... 38
Service-Center..... 38
Dovozce..... 38
Náhradní díly a příslušenství..... 39
Překlad původního EU prohlášení o shodě..... 39
Rozložený pohled..... 129

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vaší nové domácí vodárny (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.

Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad
- Zásobování užitkovou vodou
- Čerpání čisté a dešťové vody až o následující teplotě: ≤ 35 °C

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

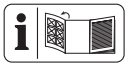
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Domácí vodárna
- Papírový sáček
  - rukojeť
  - 2× šroub
  - Zastavení zpětného toku
  - Dvojitá vsuvka (G 1")
  - Uzávěr (G 1")
  - Adaptér zahradní hadice
  - speciální klíč (předfiltr)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

1 Uzavírací zátka
2 Víko (předfiltr)
3 Adaptér zahradní hadice
4 Dvojitá vsuvka
5 výstup vody
6 rukojeť
7 zapínač/vypínač
8 Uzávěr ventilu
9 vzduchový ventil
10 Tlaková nádoba
11 speciální klíč
12 Stojan
13 síťový připojovací kabel
14 vypouštěcí šroub
15 Ukazatel tlaku
16 Tlakový spínač
17 Spojovací hadice
18 Uzavírací krytka
19 vstup vody
20 Zastavení zpětného toku

Obr. A

21 šroub

Obr. B

22 předfiltr
23 Držák filtru

Popis funkce

Domácí vodárna udržuje vodu pod tlakem. To umožňuje zásobovat užitkovou vodou splachovače toalet, umyvadla nebo zavlažovací systémy. Čerpadlo se zapíná v závislosti na tlaku a plní tlakovou nádobu až do dosažení vypínacího tlaku.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Domácí vodárna ..... PEHWW 1300 B2	
Jmenovité napětí *U*	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon *P*	1300 W
Třída ochrany	I
Typ ochrany	IPX4
Délka síťový připojovací kabel	2 m
Hmotnost	14,1 kg
Objem nádoby	
–brutto	24 ℓ
–netto	20 ℓ
Výška sání h_s	≤ 8 m
Průtok *Q*	≤ 5000 l/h*
Výtlačná výška *h*	
– maximální	≤ 50 m
– Přednastavení	≤ 30 m
Zapínací tlak p_1 (Přednastavení)	1,5 bar
Vypínací tlak p_0 (Přednastavení)	3,0 bar
Teplota vody θ	≤ 35 °C
Přípojka hadice	G1"
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	
- změřená	81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
- zaručená	84 dB

Bezpečnostní pokyny

POZOR! Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření.

Význam bezpečnostních pokynů

⚠ **NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

⚠ **VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji

Přečtěte si návod k obsluze

Pozor!

- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!

Síťovou zástrčku vytáhněte před údržbovými pracemi nebo v případě poškození napájecího kabelu

Pozor, horké povrchy, nebezpečí popálení!

Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.

Závit: G 1"; vstup vody

Závit: G 1"; výstup vody

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze

Pozor!

Bezpečné uvedení čerpadla do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se stavěcími díly a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné

používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.
S přístrojem si nesmí hrát děti.
Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Přístroj nikdy neprovozujte, pokud se ve vodě nacházejí lidé.
- Vytékající mazivo by mohlo kontaminovat kapalinu.
- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

Příprava

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.

- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce.
- Před provozem zkontrolujte elektrickou bezpečnost. Pokud si nejste jisti, zeptejte se odborníka.
  - Uzemnění, nulování a proudový chránič odpovídají bezpečnostním předpisům energetických společností a fungují bezvadně.
  - Elektrické konektory jsou chráněny před mokrem.
  - Konektory jsou upevněny v oblasti odolné proti povodním.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obraťte se na servisní středisko.
- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky netahejte za síťový připojovací kabel. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou odolné proti stříkající vodě a jsou určeny pro venkovní použití. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte, zda kabel není poškozen.
- Před jakoukoliv prací na přístroji, během pracovních přestávek a pokud se nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely typu H07RN-F, které jsou dlouhé maximálně 75 m a určené pro venkovní použití. Průřez pramene prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm^2. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontro-

lujte prodlužovací kabel, zda není poškozen.
- Přístroj nepřenášejte ani nepřipevňujte na síťovém připojovacím kabelu nebo hadici.

Provoz

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj skladujte chráněný před mrazem.
- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nasucho.

Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 36* Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obracejte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, odpojte přistroj od napájením proudem a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nastavení, skladování nebo výměny příslušenství.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

Příprava

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími části.

zapínač/vypínač (7)
- Zapnutí: Uveďte zapínač/vypínač (7) do polohy „**I**“ (ZAP).
- Vypnutí: Uveďte zapínač/vypínač (7) do polohy „**0**“ (VYP).

Montáž rukojeti

Postup (Obr. A)
1. Upevněte rukojeť (6) oběma šrouby (21).

Instalace čerpadla

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad, na kterém nehrozí zatopení.
- **Možnost trvalé instalace:** Přístroj upevněte šrouby (nejsou dodány) skrz otvory ve stojanu na podkladu. Dbejte na to, aby vypouštěcí šroub (14) zůstal volně přístupný.
- Pokud možno umístěte přístroj výše, než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud to není možné, vyjměte po čerpání sací potrubí z vody nebo uzavřete sací potrubí uzavíracím kohoutem.

Připojení sacího potrubí

Upozornění

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.
- Pokud možno používejte jako sací potrubí spirálovou hadici nebo trubku odolnou proti podtlaku. Minimální průměr: 19 mm (¾").
- Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí přístroj fungovat.
- Sací potrubí položte směrem nahoru, nikoli nad čerpadlo.
- Vyměňte poškozená těsnění.

Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) ze vstupu vody (19).
2. Namontujte zastavení zpětného toku (20) na vstup vody (19).
3. Namontujte vhodnou hadici na zastavení zpětného toku (20).

Připojení výtlačného potrubí

Upozornění

- Součástí dodávky není žádná přípojka pro výtlačnou hadici.
- Možné připojení: Koncovka hadice s vnějším závitem; G 1"
- Pro maximální čerpací výkon: Tlaková hadice Ø 19 mm

Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) z výstupu vody (5).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojitou vsuvku (4) na výstup vody (5).
3. Namontujte vhodnou hadici.

Doplňování čerpadla

Upozornění

- Vždy před uvedením do provozu naplňte přístroj vodou.
- *OZNÁMENÍ!* Nebezpečí přehřátí! Zabraňte chodu čerpadla nasucho!
- ⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte!

Potřebné nástroje

- speciální klíč (11)

Postup

1. Sejměte víko (2) speciálním klíčem (11).
2. Odvzdušněte připojenou sací hadici.
3. Skříň čerpadla naplňte vodou (≈1,7 l).
4. Namontujte víko (2) speciálním klíčem (11).

Nastavení tlakového spínače

Vypínací tlak **p** je nastavitelný. Při maximálním vypínacím tlaku (5,0 bar) dosáhne přístroj následující dopravní výšky: ≤ 50 m.
Rozdíl mezi vypínacím a zapínacím tlakem **Δp**: 1,5–1,8 bar
Toto nastavení smí provádět pouze odborník.

Provoz

Před provozem

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Zkontrolujte řádný stav zásuvky. Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- ⚠ **NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení.
- Zkontrolujte sací potrubí: Nasávací konec sacího potrubí se nachází ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí: Výstupní konec výtlačného potrubí je otevřený.
- Přístroj není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- *OZNÁMENÍ!* **Není vhodné pro nepřetržitý provoz!** Optimální interval použití je 30 minut čerpání, 5 minut přestávka.
- **Ochrana proti přetížení:** Přístroj při přetížení automaticky vypne zabudovaný hlídač teploty. Po ochlazení se přístroj opět samočinně zapne.
- Při spuštění čerpadla dbejte na to, aby se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu přístroje na sucho.

Zapnutí

1. Ke zdroji napájení připojte síťový připojovací kabel (13).
2. Uveďte zapínač/vypínač (7) do polohy „**I**“ (ZAP).
   Po nasávací fázi začíná čerpadlo čerpat.

Vypnutí

1. Uveďte zapínač/vypínač (7) do polohy „**0**“ (VYP).
2. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Provoz jako čerpadlo

Je-li spojovací hadice (17) mezi čerpadlem a tlakovou nádobou (10) odpojená, funguje domácí vodárna jako čerpadlo.

Postup

1. Odpojte spojovací hadici (17): Povolte převlečnou matici.
2. Uzavřete otvor uzavírací krytkou (18).

Provoz jako domácí vodárna: Přestavbu vraťte do původního stavu.

Čištění, údržba a skladování

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostřikujte vodou.

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

Čištění předfiltru

Náhradní filtr: *Náhradní díly a příslušenství, str. 39*

1. Sejměte víko (2) speciálním klíčem (11).
2. Vyjměte předfiltr (22) ze skříně.
3. V případě silného znečištění odstraňte předfiltr (22) z držáku filtru (23).
4. Propláchněte předfiltr (22) čistou vodou.
5. Vložte vyčištěný předfiltr (22) do skříně.
6. Namontujte víko (2) speciálním klíčem (11).

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Kontrola a nastavení protitlaku

Upozornění

- Protitlak v tlakové nádobě při prázdné tlakové nádobě: 1,5–1,8 bar
- Tlak kontrolujte nejpozději jednou za 6 měsíců.

Potřebné nástroje

- Čerpadlo nebo kompresor s ukazatelem tlaku a připojením pro ventil automobilu.

Postup

- Otevřete výstup na výtlačné straně. Počkejte, dokud ukazatel tlaku (15) nebude v poloze 0.
- Odstraňte uzávěr ventilu (8).
- Zkontrolujte tlak na vzduchovém ventilu (9).
- Podle potřeby doplňte vzduch.
- Nasaďte uzávěr ventilu (8) na vzduchový ventil (9).

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí
- Před delším skladováním (např. Přezimování) vyprázdněte zahradní čerpadlo (*Vyprázdnění čerpadla, str. 37*).

Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.

Vyprázdnění čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí, a před delší dobou nepoužívání (např. Přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí zranění! Nádoba je pod tlakem. Postupujte přesně podle pokynů.

1. Vypněte přístroj. Vytáhněte zástrčku konektoru ze zásuvky.
2. Otevřete výstup na výtlačné straně. Počkejte, dokud ukazatel tlaku (15) nebude v poloze 0.
3. Otevřete vypouštěcí šroub (14). Vyčkejte, dokud nebude vytékat již žádná voda.
4. Nakloňte přístroj, aby vytékala zbytková voda.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnicí kroužek) nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záru-

ka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494357_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 494357_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Opravárenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
  Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 8000 23611
Kontaktní formulář na
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách *www.grizzlytools.shop*. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 38*

Poz. č.	[1]	Název	Obj. č.
2	2, 3	Víko (předfiltr)	91105586
8	66	Uzávěr ventilu	91105591
11	1	speciální klíč	91105585
14	63, 64	vypouštěcí šroub	91100912
20	68–72	Zastavení zpětného toku	91105807
22	4	předfiltr	91105587

[1] Rozložený pohled*, str. 129*

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Domácí vodárna**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Sériové číslo: 000001–006500

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

V souladu se směrnicí 2000/14/EC týkající se emisí hluku se potvrzuje následující:
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
- změřená: 81,0 dB;
- zaručená: 84 dB

Použitý postup posuzování shody podle 2000/14/EC, příloha V.

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
21.10.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod..... 40
Používanie na určený účel..... 40
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....40
Prehľad.....41
Opis funkcie.....41
Technické údaje.....41
Bezpečnostné pokyny..... 41
Význam bezpečnostných pokynov..... 41
Piktogramy a symboly.....42
Bezpečné uvedenie čerpadla do prevádzky.....42
Príprava.....46
Ovládacie prvky..... 46
Montáž rukoväte na prenášanie.....46
Umiestnenie čerpadla..... 46
Pripojenie sacej hadice..... 46
Pripojenie tlakovej hadice..... 46
Naplnenie čerpadla..... 46
Nastavenie tlakového spínača..... 46
Prevádzka..... 47
Pred prevádzkou.....47
Zapnutie a vypnutie..... 47
Prevádzka ako čerpadlo..... 47
Čistenie, údržba a skladovanie.....47
Čistenie..... 47
Údržba..... 47
Kontrola a nastavenie protitlaku..... 48
Skladovanie..... 48
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....48
Servis.....48
Garancija.....48
Opravný servis..... 49
Service-Center.....50
Importér..... 50
Náhradné diely a príslušenstvo.....50
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ..... 51
Rozložený pohľad.....129

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe vašej novej domácej vodárne (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie). Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie
- Zásobovanie úžitkovou vodou
- Čerpanie čistej a dažďovej vody do teploty: ≤ 35 °C

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

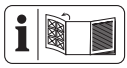
Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Domáca vodáreň
- Papierové vrecko
  - Rukoväť na prenášanie
  - 2× skrutka
  - Blokovanie spätného toku
  - Dvojitá vsuvka (G 1")
  - Krytka (G 1")
  - Adaptér záhradnej hadice
  - Špeciálny kľúč (Predradený filter)

- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

1 Tesniaca zátka
2 Veko (Predradený filter)
3 Adaptér záhradnej hadice
4 Dvojitá vsuvka
5 Výpust vody
6 Rukoväť na prenášanie
7 zapínač/vypínač
8 Uzáver ventilu
9 Vzduchový ventil
10 Tlaková nádoba
11 Špeciálny kľúč
12 Nožička
13 sieťový pripojovací kábel
14 Výpustná skrutka
15 Indikátor tlaku
16 Tlakový spínač
17 Spojovacia hadica
18 Uzatváracia krytka
19 Prívod vody
20 Blokovanie spätného toku

Obr A

21 skrutka

Obr B

22 Predradený filter
23 Držiak filtra

Opis funkcie

Domáca vodáreň umožňuje mať pripravenú vodu pod tlakom. Vďaka tomu môže byť k dispozícii voda pre toalety, umývadlá alebo na zavlažovanie úžitkovou vodou. Čerpadlo sa zapína v závislosti od tlaku a naplní tlakovú nádobu, kým sa nedosiahne vypínací tlak. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Domáca vodáreň ..... PEHWW 1300 B2
Menovité napätie *U* .....230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon *P* ..... 1300 W
Trieda ochrany I
Druh ochrany IPX4
Dĺžka sieťový pripojovací kábel ..... 2 m
Hmotnosť ..... 14,1 kg
Objem nádoby
–brutto .....24 ℓ
–netto .....20 ℓ
Výška nasávania h_S ..... ≤ 8 m
Prečerpaný objem *Q* .....≤ 5000 l/h*
Dopravná výška *h*
– maximálne ..... ≤ 50 m
– Nastavenie .....≤ 30 m
Zapínací tlak p_1 (Nastavenie) ..... 1,5 bar
Vypínací tlak p_0 (Nastavenie) ..... 3,0 bar
Teplota vody θ ..... ≤ 35 °C
Prípojka hadice .....G1"
Hladina akustického tlaku (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
– odmeraná ..... 81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– zaručená .....84 dB

Bezpečnostné pokyny

⚠ POZOR! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ NEBEZPEČENSTVO!
Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Násled-

kom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ **VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ **OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možnéi vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji

Prečítajte si návod na obsluhu

Pozor!

- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!

Pred údržbárskymi prácami a v prípade poškodenia sieťového kábla vytiahnite sieťovú zástrčku

Pozor, horúce povrchy, nebezpečenstvo popálenia!

Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.

Závit: G 1"; Prívod vody

Závit: G 1"; Výpust vody

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu

Pozor!

Bezpečné uvedenie čerpadla do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzo-

rickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.
Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na používanie, nesmú prístroj používať.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte pre vodu s abrazívnymi čiastočkami ako piesok. Čerpanie agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Nikdy s prístrojom nepracujte, keď sa vo vode nachádzajú ľudia.
- Ak vytečie mazivo, môže znečistiť kvapalinu.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.

Príprava

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predlžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel

poškodený alebo opotrebovaný.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu.
- Pred prevádzkou skontrolujte, či je zabezpečená elektrická bezpečnosť. Ak nemáte istotu, spýtajte sa odborníka.
  - Uzemnenie, vynulovanie a prúdový chránič zodpovedá bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a funguje bezchybne.
  - Elektrické zásuvné spojenia sú chránené pred vlhkosťou.
  - Zásuvné spojenia sa nachádzajú v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- Pri prevádzke prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Sieťový pripojovací kábel nepoužívajte na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Používajte iba predlžovací kábel, ktorý je chránený pred striekajúcou vodou a je určený na používanie vonku. Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte kábel, či nie je poškodený.
- Pred všetkými prácami na prístroji, pri prestávkach v práci a pri nepoužívaní vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Používajte iba schválený predlžovací kábel kon-

štrukčného typu H07RN-F, ktorý má maximálnu dĺžku 75 m a je určený na používanie vonku. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm^2. Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte, či nie je predlžovací kábel poškodený.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za sieťový pripojovací kábel alebo hadicu.

Prevádzka
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Kontrolujte prístroj počas prevádzky, aby ste včas zistili, či čerpadlo nebeží nasucho.

Čistenie, údržba a skladovanie
- Dbajte na všetky upozornenia v tejto kapitole: *Čistenie, údržba a skladovanie, S. 47*
  Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, odpojte prístroj od elektrického napájania a nechajte prístroj vychladnúť, ak bol prístroj zastavený v záujme čistenia, nastavenia, uskladnenia alebo výmeny dielu príslušenstva.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Príprava

⚠ **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

zapínač/vypínač (7)

- Zapnutie: Vypínač zap/vyp (7) dajte do polohy „**I**“ (ZAP).
- Vypnutie: Vypínač zap/vyp (7) dajte do polohy „**0**“ (VYP).

Montáž rukoväte na prenášanie

Postup (Obr A)

1. Upevnite rukoväť na prenášanie (6) oboma skrutkami (21).

Umiestnenie čerpadla

- Prístroj postavte na pevný, vodorovný podklad, chránený proti zaplaveniu.
- **Možnosť pevnej inštalácie:** Pomocou skrutiek (nie je súčasťou dodávky) pripevnite prístroj cez otvory v nožičke k podkladu. Dbajte na to, aby bola voľne prístupná výpustná skrutka (14).
- Prístroj postavte podľa možnosti vyššie, ako je hladina vody, ktorú chcete čerpať. Ak to nie je možné, podľa typu čerpadla vytiahnite saciu hadicu z vody alebo zatvorte saciu hadicu uzatváracím kohútom.

Pripojenie sacej hadice

Upozornenia

- Na strane nasávania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojkami.
- Ak je to možné, používajte ako saciu hadicu špirálovú hadicu odolnú proti podtlaku alebo rúru. Minimálny priemer: 19 mm (¾").
- Ak sa v sacej hadici nachádza vzduch, fungovanie prístroja nie je zaručené.
- Saciu hadicu umiestnite do stúpajúcej polohy, no nie nad čerpadlo.
- Poškodené tesnenia vymeňte.

Postup

1. Z prívodu vody (19) odoberte tesniace zátky (1).
2. Namontujte blokovanie spätného toku (20) na prívod vody (19).
3. Na blokovanie spätného toku (20) namontujte vhodnú hadicu.

Pripojenie tlakovej hadice

Upozornenia

- Súčasťou dodávky nie je prípoj pre tlakovú hadicu.
- Možné pripojenie: Hadicová priechodka s vonkajším závitom; G 1"
- Pre maximálny výkon čerpadla: Tlaková hadica ⌀ 19 mm

Postup

1. Z výpustu vody (5) odoberte tesniace zátky (1).
2. Ak je to potrebné: Namontujte dvojitú vsuvku (4) na výpust vody (5).
3. Namontujte vhodnú hadicu.

Naplnenie čerpadla

Upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky vždy naplňte prístroj vodou.
- *UPOZORNENIE!* Nebezpečenstvo prehriatia! Zabráňte chodu čerpadla nasucho!
- ⚠ **OPATRNE!** Nebezpečenstvo popálenia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať!

Potrebné náradie

- Špeciálny kľúč (11)

Postup

1. Pomocou špeciálneho kľúča (11) veko (2) odoberte.
2. Odvzdušnite pripojenú saciu hadicu.
3. Teleso čerpadla naplňte vodou (≈1,7 l).
4. Pomocou špeciálneho kľúča (11) veko (2) namontujte.

Nastavenie tlakového spínača

Vypínací tlak **p** je nastaviteľný. Pri maximálnom vypínacom tlaku (5,0 bar) dosiahne prístroj túto dopravnú výšku: ≤ 50 m.

Rozdiel medzi vypínacím a zapínacím tlakom **Δp**: 1,5–1,8 bar

Toto nastavenie smie vykonať iba odborník.

Prevádzka

Pred prevádzkou

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Skontrolujte, či je zásuvka v dobrom stave.
  Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- ⚠ **NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Skontrolujte, či sa na sieťovú prípojku nemôže dostať vlhkosť či voda.
- Skontrolujte saciu hadicu: Nasávací koniec sacej hadice sa nachádza vo vode.
- Skontrolujte tlakovú hadicu: Výstupný koniec tlakovej hadice je otvorený.
- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- *UPOZORNENIE!* **Nevhodné pre trvalú prevádzku!** Optimálny interval využitia je 30 minút čerpanie, 5 minút prestávka.
- **Ochrana pred preťažením:** Zabudovaný snímač teploty automaticky vypne prístroj pri preťažení. Po ochladení sa prístroj automaticky znovu spustí.
- Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a sacia hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu prístroja nasucho.

Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (13) pripojte k elektrickému napájaniu.
2. Vypínač zap/vyp (7) dajte do polohy „**I**“ (ZAP).
   Po nasávaní začne čerpadlo čerpať.

Vypnutie

1. Vypínač zap/vyp (7) dajte do polohy „**0**“ (VYP).
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Prevádzka ako čerpadlo

Keď sa odpojí spojovacia hadica (17) medzi čerpadlom a tlakovou nádobou (10), funguje domáca vodáreň ako čerpadlo.

Postup

1. Odpojte spojovaciu hadicu (17): Uvoľnite prevlečnú maticu.
2. Uzavrite otvor uzatváracou krytkou (18).

Prevádzka ako domáca vodáreň: Vráťte do pôvodného stavu.

Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ **VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

⚠ **VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetraciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

Čistenie predradeného filtra

Náhradný filter: *Náhradné diely a príslušenstvo, S. 50*

1. Pomocou špeciálneho kľúča (11) veko (2) odoberte.
2. Vyberte predradený filter (22) z telesa.
3. Pri veľkom znečistení odoberte predradený filter (22) z držiaka filtra (23).
4. Predradený filter (22) prepláchnite čistou vodou.
5. Vložte vyčistený predradený filter (22) do telesa.
6. Pomocou špeciálneho kľúča (11) veko (2) namontujte.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Kontrola a nastavenie protitlaku

Upozornenia

- Protitlak v tlakovej nádobe, keď je tlaková nádoba prázdna: 1,5–1,8 bar
- Tlak kontrolujte minimálne každých 6 mesiacov.

Potrebné náradie

- Čerpadlo a kompresor s indikátorom tlaku a prípojom pre autoventil.

Postup

- Otvorte výpust na strane tlaku. Počkajte, kým indikátor tlaku (15) nebude na 0.
- Odoberte uzáver ventilu (8).
- Skontrolujte tlak na vzduchovom ventile (9).
- V prípade potreby doplňte vzduch.
- Dajte na vzduchový ventil (9) uzáver ventilu (8).

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí
- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) záhradné čerpadlo vyprázdnite (*Vyprázdnenie čerpadla, S. 48*).
  V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.

⚠ **OPATRNE!** Nebezpečenstvo poranenia! Nádoba je pod tlakom. Postupujte presne podľa pokynov.

1. Prístroj vypnite. Vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.
2. Otvorte výpust na strane tlaku. Počkajte, kým indikátor tlaku (15) nebude na 0.
3. Otvorte výpustnú skrutku (14). Počkajte, kým neprestane vytekať voda.
4. Prístroj nakloňte, aby vytiekla zvyšná voda.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol prešktrnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný do-

klad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.
Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.
Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Predradený filter, Tesniaci krúžok) ako na rýchlo opotrebiteľné diely alebo na poškodenia na rozbitných dielo-ch.
Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.
Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494357_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 494357_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
  Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na *www.grizzlytools.shop*. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 50*

Poz. č.	[1]	Název	Obj. č.
2	2, 3	Veko (Predradený filter)	91105586
8	66	Uzáver ventilu	91105591
11	1	Špeciálny kľúč	91105585
14	63, 64	Výpustná skrutka	91100912
20	68–72	Blokovanie spätného toku	91105807
22	4	Predradený filter	91105587

[1] Rozložený pohľad*, S. 129*

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Domáca vodáreň**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Sériové číslo: 000001–006500

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Súlad so smernicou 2000/14/EC, pokiaľ ide o emisie hluku, je potvrdený:
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
– odmeraná: 81,0 dB;
– zaručená: 84 dB

Použitý postup posudzovania zhody podľa 2000/14/EC, príloha V.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
21.10.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod..... 52
Namjenska uporaba..... 52
Opseg isporuke/pribor..... 52
Pregled..... 53
Opis funkcija..... 53
Tehnički podaci..... 53
Sigurnosne napomene..... 53
Značenje sigurnosnih napomena..... 54
Slikovne oznake i simboli..... 54
Sigurno puštanje u rad pumpe..... 54
Priprema..... 57
Upravljački dijelovi..... 57
Montiranje ručke za prenošenje..... 58
Postavljanje pumpe..... 58
Priključivanje usisnog voda..... 58
Priključivanje tlačnog voda..... 58
Punjenje pumpe..... 58
Podešavanje tlačne sklopke..... 58
Pogon..... 58
Prije rada..... 58
Uključivanje i isključivanje..... 59
Rad u načinu pumpe..... 59
Čišćenje, održavanje i skladištenje..... 59
Čišćenje..... 59
Održavanje..... 59
Provjera i podešavanje protutlaka..... 59
Skladištenje..... 59
Zbrinjavanje / zaštita okoliša..... 60
Servis..... 60
Garancija..... 60
Servis popravka..... 61
Service-Center..... 61
Uvoznik..... 61
Rezervni dijelovi i pribor..... 62
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti..... 62
Eksplodirani pogled..... 129

Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji vašeg novog kućnog hidrofora (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.

Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici *www.lidl.hr*.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeće namjene:

- Navodnjavanje u privatnom vrtu
- Opskrba uporabnom vodom
- Crpljenje čiste vode i kišnice do sljedeće temperature: ≤ 35 °C

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbilju opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

Opseg isporuke/pribor

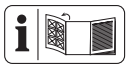
Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Kućna vodovodna stanica
- Papirnata vrećica
  - Ručka za prenošenje
  - 2× Vijak
  - Zaštita od povratnog toka
  - Dvostruka spojka (G 1")
  - Poklopac (G 1")
  - Adapter za vrtno crijevo
  - Specijalni ključ (Predfiltar)

- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklopnoj stranici.

1 Čep
2 Poklopac (Predfiltar)
3 Adapter za vrtno crijevo
4 Dvostruka spojka
5 Izlaz za vodu
6 Ručka za prenošenje
7 Prekidač za uključivanje / isključivanje
8 Poklopac ventila
9 Zračni ventil
10 Tlačna posuda
11 Specijalni ključ
12 Noga
13 Priključni kabel
14 Vijak za ispuštanje
15 Indikator tlaka
16 Tlačna sklopka
17 Spojno crijevo
18 Čep
19 Ulaz za vodu
20 Zaštita od povratnog toka
slika A
21 Vijak
slika B
22 Predfiltar
23 Držač filtra

Opis funkcija

Kućni hidrofor osigurava vodu pod tlakom. To omogućuje opskrbu WC kotlića, sudopera ili sustava za navodnjavanje uporabnom vodom. Pumpa se uključuje ovisno o tlaku i puni tlačnu posudu dok se ne postigne tlak isključivanja.
Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Kućna vodovodna stanica ..... PEHWW 1300 B2
Nazivni napon *U* .....230 V~, 50 Hz
Nazivna snaga *P* .....1300 W
Razred zaštite I
Vrsta zaštite IPX4
Duljina Priključni kabel .....2 m
Težina .....14,1 kg
Zapremina spremnika
–bruto .....24 ℓ
–neto .....20 ℓ
Usisna visina h_s ..... ≤ 8 m
Protok *Q* ..... ≤ 5000 l/h*
Visina pumpanja *h*
– maksimalno .....≤ 50 m
– Postavka ..... ≤ 30 m
Tlak uključivanja p_1 (Postavka) ..... 1,5 bar
Tlak isključivanja p_0 (Postavka) .....3,0 bar
Temperatura vode θ ..... ≤ 35 °C
Priključak crijeva .....G1"
Razina zvučnog tlaka (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Razina zvučnog učinka (L_{WA})
– izmjereno ..... 81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– zajamčeno ..... 84 dB

Sigurnosne napomene

POZOR! Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara treba obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere.

OPREZ

UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

⚠ **OPASNOST!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ **UPOZORENJE!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

⚠ **OPREZ!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOMENA! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju

Pročitajte upute za uporabu

Pozor!

- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!

Izvucite mrežni utikač prije radova na održavanju ili ako je mrežni kabel oštećen

Oprez, vruće površine, opasnost od opeklina!

Zajamčena razina zvučnog učinka L_{WA} u dB.

Navoj: G 1"; Ulaz za vodu

Navoj: G 1"; Izlaz za vodu

Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simboli u uputama za uporabu

Pozor!

Sigurno puštanje u rad pumpe

Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s dijelovima za podešavanje i ispravnim načinom uporabe uređaja.

- Ovaj proizvod smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.
  Djeca se ne smiju igrati uređajem.
  Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju uređaj koristiti.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Nije dopušteno pumpanje agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35°C.
- Nikada nemojte koristiti uređaj ako se ljudi nalaze u vodi.
- Istjecanje maziva može onečistiti tekućinu.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u pogon, neka stručnjak provjeri jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.

Priprema

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Prije uporabe treba pregledati priključni i produžni kabel kako bi se ustanovilo postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se kabel tijekom rada ošteti, odmah ga odvojite od strujne mreže, NE DIRAJTE KABEL DOK NIJE ODVOJEN OD MREŽE. Ne koristite ure-

đaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača.
- Provjerite električnu sigurnost prije rada. Ako niste sigurni, pitajte stručnjaka.
  - Uzemljenje, nula i fid zaštitna sklopka odogvaraju sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom i ispravno funkcioniraju.
  - Električni utični spojevi su zaštićeni od vlage.
  - Utični spojevi nalaze se u području zaštićenom od poplave.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- Prilikom rada uređaja, utikač mora biti slobodno dostupan.
- Mrežni priključni vod ne koristite za izvlačenje utikača iz utičnice. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštrih bridova.
- Koristite samo produžne kabele koji su zaštićeni od prskanja i namijenjeni za vanjsku upotrebu. Uvijek potpuno odmotajte bubanj kabela prije upotrebe. Provjerite je li kabel oštećen.
- Prije svih radova na uređaju, u pauzama rada i dok uređaj ne koristite, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Koristite isključivo odobrene produžne kabele vrste H07RN-F, koji su dugački najviše 75 m i namjenjeni uporabi vani. Presjek žice produžnog kabela mora biti najmanje 2,5 mm^2. Bubanj s kablom prije uporabe uvi-

jek odmotajte do kraja. Produžni kabel provjerite i ustanovite postoje li eventualna oštećenja.
- Nemojte nositi niti pričvršćivati uređaj na mrežni kabel ili na crijevo.

Pogon

- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Pumpa ne smije na mrazu ostati vani. Uređaj čuvajte zaštićen od smrzavanja.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suho.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pridržavajte se svih uputa u sljedećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, S. 59*
  Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Isključite pogon, odvojite uređaj od napajanja i ostavite uređaj da se ohladi ako ste ga zaustavili radi čišćenja, podešavanja, skladištenja ili zamjene pribora.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

Priprema

⚠ **UPOZORENJE!** Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte njegove upravljačke dijelove.

Prekidač za uključivanje / isključivanje (7)

- Uključivanje: Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj „**I**“ (UKLJ).
- Isključivanje: Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj „**0**“ (ISKLJ).

Montiranje ručke za prenošenje

Postupak (slika A)

1. Pričvrstite ručku za prenošenje (6) pomoću oba vijka (21).

Postavljanje pumpe

- Uređaj postavite na čvrstu, vodoravnu podlogu zaštićenu od poplave.
- **Mogućnost trajne ugradnje:** Pričvrstite uređaj na podlogu pomoću vijaka (nije uključeno) kroz rupe u stalku. Pritom pazite da je vijak za ispuštanje (14) slobodno dostupan.
- Ako je moguće, postavite uređaj više od površine vode koju želite pumpati.
  Ako to nije moguće, uklonite usisni vod iz vode nakon pumpanja ili zatvorite usisni vod zapornom slavinom.

Priključivanje usisnog voda

Napomene

- Na usisnoj strani ne koristite priključne sustave s brzim spojkama.
- Ako je moguće, kao usisni vod koristite spiralno crijevo ili cijev otpornu na vakuum. Minimalni promjer: 19 mm (¾").
- Ako u usisnom vodu ima zraka, rad uređaja nije zajamčen.
- Usisni vod položite uzbrdo, i nikako iznad pumpe.
- Zamijenite oštećene brtve.

Postupak

1. Izvadite čep (1) iz dovoda vode (19).
2. Montirajte nepovratni ventil (20) na ulaz za vodu (19).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo na nepovratni ventil (20).

Priključivanje tlačnog voda

Napomene

- U opsegu isporuke nema priključka za tlačno crijevo.
- Mogući priključak: Mlaznica crijeva s vanjskim navojem; G 1"
- Za maksimalni protok: Visokotlačno crijevo ⌀ 19 mm

Postupak

1. Izvucite čep (1) iz izlaza za vodu (5).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruku spojku (4) na izlaz vode (5).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo.

Punjenje pumpe

Napomene

- Napunite uređaj vodom prije svake uporabe.
- *NAPOMENA!* Opasnost od pregrijavanja! Izbjegavajte rad pumpe na suho!
- ⚠ **OPREZ!** Opasnost od opeklina! Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati!

Potreban alat

- Specijalni ključ (11)

Postupak

1. Skinite poklopac (2) pomoću posebnog ključa (11).
2. Odzračite priključeno usisno crijevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom (≈1,7 l).
4. Montirajte poklopac (2) pomoću posebnog ključa (11).

Podešavanje tlačne sklopke

Tlak isključivanja **p** je podesiv. Pri maksimalnom tlaku isključivanja (5,0 bar) uređaj postiže sljedeću visinu pumpanja: ≤ 50 m.
Razlika između tlaka isključivanja i tlaka uključivanja **Δp**: 1,5–1,8 bar
Ovo podešavanje smije izvršiti samo stručnjak.

Pogon

Prije rada

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Provjerite je li utičnica u dobrom stanju. Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- ⚠ **OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Pazite da vlaga ili voda nikada ne dođu do mrežnog priključka.
- Provjerite usisni vod: Usisni kraj usisnog voda je u vodi.
- Provjerite tlačni vod: Izlazni kraj tlačnog voda je otvoren.
- Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- *NAPOMENA!* **Nije prikladno za trajni pogon!** Optimalni interval korištenja je 30 minuta pumpanja, 5 minuta odmora.
- **Zaštita od preopterećenja:** Ako dođe do preopterećenja, ugrađeni nadzor temperature automatski isključuje uređaj. Nakon hlađenja uređaj se ponovno samostalno uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe provjerite jesu li pumpa i usisno crijevo potpuno napunjeni vodom kako biste spriječili da uređaj radi na suho.

Uključivanje

1. Spojite mrežni kabel (13) na napajanje.
2. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj „**I**“ (UKLJ).
   Nakon vremena usisavanja pumpa počinje vršiti transport.

Isključivanje

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj „**0**“ (ISKLJ).
2. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

Rad u načinu pumpe

Ako je spojno crijevo (17) između pumpe i tlačne posude (10) odspojeno, kućni hidrofor funkcionira kao pumpa.

Postupak

1. Odvojite spojno crijevo (17): Otpustite nazuvnu maticu.
2. Zatvorite otvor čepom (18).

Rad u načinu kućnog hidrofora: Vratite preinake u izvorno stanje.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ **UPOZORENJE!** Strujni udar! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj i izvucite priključni utikač iz utičnice.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

⚠ **UPOZORENJE!** Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala.

- Otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke držite čistima. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje predfiltra

Zamjenski filtar: *Rezervni dijelovi i pribor, S. 62*

1. Skinite poklopac (2) pomoću posebnog ključa (11).
2. Izvadite predfiltar (22) iz kućišta.
3. Ako je filtar jako prljav, izvadite predfiltar (22) iz držača filtra (23).
4. Isperite predfiltar (22) čistom vodom.
5. Umetnite očišćeni predfiltar (22) u kućište.
6. Montirajte poklopac (2) pomoću posebnog ključa (11).

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Provjera i podešavanje protutlaka

Napomene

- Protutlak u tlačnoj posudi kada je prazna: 1,5–1,8 bar
- Provjeravajte tlak barem svakih 6 mjeseci.

Potreban alat

- Pumpa ili kompresor s manometrom i priključkom za automobilski ventil.

Postupak

- Otvorite izlaz na tlačnoj strani. Pričekajte dok indikator tlaka (15) ne prikazuje 0.
- Skinite poklopac ventila (8).
- Provjerite tlak na zračnom ventilu (9).
- Po potrebi dopunite zrakom.
- Pričvrstite poklopac ventila (8) na zračni ventil (9).

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece

- Prije dužeg čuvanja (npr. Prezimljavanje) ispraznite vrtnu pumpu (*Pražnjenje pumpe, S. 60*).
  Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od mraza i dužeg nekorištenja (npr. Prezimljavanje) pumpu treba potpuno isprazniti.

⚠ **OPREZ!** Opasnost od ozljeda! Spremnik je pod tlakom. Pažljivo slijedite upute.

1. Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Otvorite izlaz na tlačnoj strani. Pričekajte dok indikator tlaka (15) ne prikazuje 0.
3. Otvorite vijak za ispuštanje (14). Pričekajte dok voda ne prestane teći.
4. Nagnite uređaj kako bi preostala voda mogla isteći.

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.

Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrižene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, primiti ćete popravljeni ili novi proizvod. Popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi vremenski rok jamstva.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Predfiltar, Zaptivni prsten) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne pre-

poručuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.
Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlouporabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva
Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 494357_2504) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na *parkside-diy.com* u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na *parkside-diy.com*. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na *parkside-diy.com*. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 494357_2504 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jamstvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.
  Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.
- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center

HR **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800 805933
Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na *www.grizzlytools.shop*. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center, S. 61*

Poz. br.	[1]	Ime	Narudžba br
2	2, 3	Poklopac (Predfiltar)	91105586
8	66	Poklopac ventila	91105591
11	1	Specijalni ključ	91105585
14	63, 64	Vijak za ispuštanje	91100912
20	68–72	Zaštita od povratnog toka	91105807
22	4	Predfiltar	91105587

[1] Eksplodirani pogled*, S. 129*

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Kućna vodovodna stanica**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Serijski broj: 000001–006500

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

U skladu s Direktivom o emisiji buke 2000/14/EC, potvrđuje se sljedeće:
Razina zvučnog učinka (L_{WA})
– izmjereno: 81,0 dB;
– zajamčeno: 84 dB

Prema postupku ocjenjivanja sukladnosti 2000/14/EC, Prilog V.

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
21.10.2025

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod..... 63
Namenska upotreba..... 63
Obim isporuke/pribor..... 63
Pregled..... 64
Opis funkcija..... 64
Tehnički podaci..... 64
Bezbednosne napomene..... 64
Značenje bezbednosnih napomena..... 64
Slikovne oznake i simboli..... 65
Bezbedno puštanje pumpe u rad..... 65
Priprema..... 69
Upravljački elementi..... 69
Montaža ručke za nošenje..... 69
Postavljanje pumpe..... 69
Priključivanje crpnog voda..... 69
Povezivanje voda pod pritiskom..... 69
Punjenje pumpe..... 69
Podešavanje presostata..... 69
Rad..... 69
Pre rada..... 69
Uključivanje i isključivanje..... 70
Rad u vidu pumpe..... 70
Čišćenje, održavanje i skladištenje..... 70
Čišćenje..... 70
Održavanje..... 70
Provera i podešavanje kontrapritiska..... 70
Skladištenje..... 71
Odlaganje/zaštita životne sredine..... 71
Kako izjaviti reklamaciju?..... 71
Rezervni delovi i pribor..... 72
Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti..... 72
Garancija / Garantni list..... 73
Eksplodirani pogled..... 129

Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog hidrofora za kućnu upotrebu (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.

Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u cevovodima, nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak niti oštećenje i nije razlog za brigu.

Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Navodnjavanje u privatnim baštama
- Snabdevanje tehničkom vodom
- Pumpanje čiste vode i kišnice, do sledeće temperature: ≤ 35 °C

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

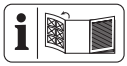
Obim isporuke/pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Pumpa za vodu
- Papirna kesa
  - Ručka za nošenje
  - 2× Vijak
  - Nepovratni ventil
  - Dvostruki priključak (G 1")
  - Kapica (G 1")
  - Adapter za baštensko crevo
  - Specijalan ključ (Predfilter)
- Prevod originalnog uputstva

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklopnoj strani.

1 Čep
2 Poklopac (Predfilter)
3 Adapter za baštensko crevo
4 Dvostruki priključak
5 Izlaz vode
6 Ručka za nošenje
7 Prekidač za uključivanje/isključivanje
8 Kapica ventila
9 Ventil za vazduh
10 Posuda pod pritiskom
11 Specijalan ključ
12 Stopa
13 Mrežni priključni vod
14 Ispusni vijak
15 Indikator pritiska
16 Presostat
17 Crevo za povezivanje
18 Zatvarač
19 Ulaz vode
20 Nepovratni ventil
sl. A
21 Vijak
sl. B
22 Predfilter
23 Držač filtera

Opis funkcija

Hidrofor za kućnu upotrebu drži spremnu vodu pod pritiskom. Time je moguće snabdevanje tehničkom vodom za ispiranje toaleta, za umivaonike ili za navodnjavanje. Pumpa se uključuje u zavisnosti od pritiska i puni posudu pod pritiskom dok se ne postigne pritisak pri isključivanju.
Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Pumpa za vodu ..... PEHWW 1300 B2
Nominalni napon *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Nominalna ulazna snaga *P* ..... 1300 W
Klasa zaštite I
Vrsta zaštite IPX4
Dužina Mrežni priključni vod ..... 2 m
Težina ..... 14,1 kg
Zapremina rezervoara
–bruto ..... 24 ℓ
–neto ..... 20 ℓ
Crpna visina h_s ..... ≤ 8 m
Protok *Q* ..... ≤ 5000 l/h*
Visina pumpanja *h*
– maksimalno ..... ≤ 50 m
– Početne postavke ..... ≤ 30 m
Pritisak pri uključivanju p_1 (Početne postavke) ..... 1,5 bar
Pritisak pri isključivanju p_0 (Početne postavke) ..... 3,0 bar
Temperatura vode θ ..... ≤ 35 °C
Priključak creva ..... G1"
Nivo zvučnog pritiska (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Nivo zvučne snage (L_{WA})
– izmereno ..... 81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– garantovano ..... 84 dB

Bezbednosne napomene

PAŽNJA! Prilikom upotrebe električnih uređaja, obratite pažnju na sledeće načelne bezbednosne mere, radi zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

Značenje bezbednosnih napomena

⚠ OPASNOST! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je

teška telesna povreda ili smrt.

⚠ **UPOZORENJE!** Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

⚠ **OPREZ!** Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.

NAPOMENA! Kada ne poštujete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju

Pročitajte uputstvo za upotrebu

Pažnja!

- Nije predviđeno za čistu mešavinu peska i vode!
- Pažnja: Izbegavajte da pumpa radi na suvo! Opasnost od pregrevanja!

Izvucite mrežni utikač pre radova na održavanju ili kada je oštećen mrežni kabl.

Pažnja, vruće površine, opasnost od opekotina!

Garantovan nivo zvučne snage L_{WA} u dB.

Navoj: G 1"; Ulaz vode

Navoj: G 1"; Izlaz vode

Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu

Pažnja!

Bezbedno puštanje pumpe u rad

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa aktuatorima i ispravnom upotrebom uređaja.
- Ovaj proizvod smeju da koriste deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa

nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
Deca ne smeju da se igraju uređajem.
Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje uređaja bez nadzora.

- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.
- Uređaj ne sme da se koristi u položajima višim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu sa abrazivnim česticama, kao što je pesak. Nije dozvoljeno pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), nagrizajućih, zapaljivih tečnosti (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica. Temperatura pumpane tečnosti (medijuma) ne sme da prekorači 35 °C.
- Nikada ne koristite uređaj kada su osobe u vodi.
- Sredstvo za podmazivanje, koje curi iz uređaja, bi moglo da zaprlja tečnost.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručno lice da proveri da li postoje sve zahtevane mere električne zaštite.

Priprema

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Pre upotrebe, uvek proverite priključni vod i produžni kabl na znakove oštećenja ili starenja. Ako se vod ošteti prilikom upotrebe, on mora odmah da se odvoji od mreže napajanja. NE DIRAJTE VOD, PRE NEGO ŠTO GA ODVOJITE OD MREŽE.

Ne koristite uređaj kada je vod oštećen ili pohaban.

- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača.
- Pre rada proverite električnu bezbednost. Pitajte stručno lice, kada niste sigurni.
  - Uzemljenje, nulovanje i zaštitni uređaj diferencijalne struje su u skladu sa propisima o bezbednosti elektrodistribucija i besprekorno funkcionišu.
  - Električni utični spojevi su zaštićeni od vode.
  - Utični spojevi su postavljeni u području zaštićenom od poplave.
- Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- U toku rada uređaja, mrežni utikač mora da bude slobodno dostupan.
- Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštrih ivica.
- Koristite samo produžne kablove koji su zaštićeni od prskanja vode i koji su namenjeni za upotrebu na otvorenom. Uvek potpuno odmotajte doboš sa kablom pre upotrebe. Proverite da li je kabl oštećen.
- Izvucite mrežni utikač iz utičnice pre bilo kakvih radova na uređaju, u pauzama tokom rada i kada ne koristite uređaj.
- Koristite samo dozvoljene produžne kablove

konstrukcije H07RN-F, maksimalne dužine 75 m i koji su namenjeni za upotrebu na otvorenom. Presek žice produžnog kabla mora da iznosi najmanje 2,5 mm^2. Uvek potpuno odmotajte doboš sa kablom pre upotrebe. Proverite da li je produžni kabl oštećen.
- Ne nosite uređaj niti ga pričvršćujte za mrežni priključni vod ili crevo.

Rad
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanemarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nosite čvrstu obuću, radi zaštite od električnog udara.
- Pumpa ne sme da ostane na otvorenom, kada je mraz. Skladištite uređaj tako da bude zaštićen od mraza.
- Nadzirite uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suvo.

Čišćenje, održavanje i skladištenje
- Poštujte sve napomene u sledećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, P. 70*
  Sve ostale mere, posebno otvaranje kućišta, mora da izvrši kvalifikovan električar. U slučaju popravke, uvek se obratite našem servisnom centru.
- Isključite pogon, odvojite uređaj od električnog napajanja i pustite da se uređaj ohladi ako ste zaustavili uređaj zbog čišćenja, podešavanja, skladištenja ili zamene dela pribora.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.

Priprema

⚠ **UPOZORENJE!** Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Upravljački elementi

Upoznajte se sa upravljačkim elementima pre puštanja uređaja u rad prvi put.

Prekidač za uključivanje/isključivanje (7)

- Uključivanje: Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj **I** (UKLJ.).
- Isključivanje: Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj **0** (ISKLJ.).

Montaža ručke za nošenje

Postupak (sl. A)

1. Pričvrstite ručku za nošenje (6) pomoću oba vijka (21).

Postavljanje pumpe

- Stavite uređaj na čvrstu, vodoravnu podlogu, zaštićenu od poplave.
- **Mogućnost za fiksnu montažu:** Pričvrstite uređaj vijcima (nije isporučeno) na podlogu, kroz otvore u stopi. Vodite računa da ispusni vijak (14) bude slobodno dostupan.
- Stavite uređaj, ukoliko je moguće, iznad površine vode, iz koje želite da pumpate. Ukoliko to nije moguće, nakon pumpanja uklonite crpni vod iz vode ili blokirajte crpni vod zapornom slavinom.

Priključivanje crpnog voda

Napomene

- Ne koristite priključne sisteme sa brzim spojnicama na crpnoj strani.
- Ako je moguće, kao crpni vod koristite spiralno crevo, otporno na potpritisak, ili cev. Minimalni prečnik: 19 mm (¾").
- Funkcija uređaja nije zagarantovana ako u crpnom vodu ima vazduha.
- Postavite crpni vod uzlazno i ne iznad pumpe.
- Zamenite oštećene zaptivke.

Postupak

1. Uklonite čep (1) sa ulaza vode (19).
2. Montirajte nepovratni ventil (20) na ulaz vode (19).
3. Montirajte odgovarajuće crevo na nepovratni ventil (20).

Povezivanje voda pod pritiskom

Napomene

- Priključak za crevo pod pritiskom nije uključen u obim isporuke.
- Mogući priključak: Naglavak za crevo sa spoljašnjim navojem; G 1"
- Za maksimalni kapacitet protoka: Crevo pod pritiskom ⌀ 19 mm

Postupak

1. Uklonite čep (1) sa izlaza vode (5).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruki priključak (4) na izlaz vode (5).
3. Montirajte odgovarajuće crevo.

Punjenje pumpe

Napomene

- Pre svakog puštanja u rad, uređaj mora da se napuni vodom.
- *NAPOMENA!* Opasnost od pregrevanja! Izbegavajte rad pumpe na suvo!
- ⚠ **OPREZ!** Opasnost od opekotina! Ne smete da dirate pregrejanu pumpu!

Neophodni alati

- Specijalan ključ (11)

Postupak

1. Uklonite poklopac (2) specijalnim ključem (11).
2. Odzračite priključeno usisno crevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom (≈1,7 l).
4. Montirajte poklopac (2) specijalnim ključem (11).

Podešavanje presostata

Pritisak pri isključivanju **p** može da se podešava. Na maksimalnom pritisku pri isključivanju (5,0 bar) uređaj postiže sledeću visinu pumpanja: ≤ 50 m.
Razlika između pritiska pri isključivanju i pritiska pri uključivanju **Δp**: 1,5–1,8 bar
Ovo podešavanje sme da obavi samo stručno lice.

Rad

Pre rada

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Proverite propisno stanje utičnice.

Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- ⚠ **OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Vodite računa da vlaga ili voda nikada ne mogu da dođu u kontakt sa mrežnim priključkom.
- Proverite vod usisni vod: Kraj usisa usisnog voda se nalazi u vodi.
- Proverite vod pod pritiskom: Kraj na izlazu voda pod pritiskom je otvoren.
- Uređaj nije pogodan za priključak na sistem za snabdevanje pijaćom vodom.

Uključivanje i isključivanje

Napomene
- *NAPOMENA!* **Nije pogodno za trajan režim rada!** Optimalni korisni interval je 30 minuta pumpanja i 5 minuta pauza.
- **Zaštita od preopterećenja:** U slučaju preopterećenja, ugrađen kontroler temperature automatski isključuje uređaj. Kada se ohladi, uređaj se ponovo automatski uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe, vodite računa da su pumpa i crpno crevo potpuno napunjeni vodom, radi izbegavanja rada pumpe na suvo.

Uključivanje
1. Priključite mrežni priključni vod (13) na električno napajanje.
2. Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj **I** (UKLJ.).
   Nakon vremena usisa, pumpa počinje da pumpa.

Isključivanje
1. Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (7) u položaj **0** (ISKLJ.).
2. Izvucite priključni utikač uređaja iz utičnice, kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

Rad u vidu pumpe

Kada se crevo za povezivanje (17) između pumpe i posude pod pritiskom (10) hidrofor za kućnu upotrebu funkcioniše kao pumpa.

Postupak
1. Odvojite crevo za povezivanje (17): Opustite preklopnu navrtku.
2. Zatvorite otvor zatvaračem (18).

Rad u vidu hidrofora za kućnu upotrebu: Poništite prepravke.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ **UPOZORENJE!** Električni udar! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Zaštitite se prilrikom radova na održavanju i čišćenju. Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Radove na popravljanju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

Čišćenje

⚠ **UPOZORENJE!** Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.
- Održavajte proreze za ventilaciju, kućište motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje predfiltera

Zamenski filter: *Rezervni delovi i pribor, P. 72*
1. Uklonite poklopac (2) specijalnim ključem (11).
2. Izvadite predfilter (22) iz kućišta.
3. U slučaju jake zaprljanosti uklonite predfilter (22) sa držača filtera (23).
4. Isperite predfilter (22) čistom vodom.
5. Umetnite očišćen predfilter (22) u kućište.
6. Montirajte poklopac (2) specijalnim ključem (11).

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Provera i podešavanje kontrapritiska

Napomene
- Kontrapritisak u posudi pod pritiskom kada je posuda pod pritiskom prazna: 1,5–1,8 bar
- Proverite pritisak na ventilu najkasnije svakih 6 meseci.

Neophodni alati

- Pumpa ili kompresor sa indikatorom pritiska i priključkom za ventil na pneumatiku automobila.

Postupak

- Otvorite ispust na strani pritiska. Sačekajte da indikator pritiska (15) bude na „0“.
- Uklonite kapicu ventila (8).
- Proverite pritisak na ventilu za vazduh (9).
- Dopunite vazduh po potrebi.
- Zavrnite kapicu ventila (8) na ventil za vazduh (9).

Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece
- Ispraznite baštensku pumpu (*Pražnjenje pumpe, P. 71*) pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime).
  U protivnom, pokretanje može da bude otežano, zbog naslaga i ostataka.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od smrzavanja ili pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime), pumpa mora da bude potpuno ispražnjena.

⚠ **OPREZ!** Opasnost od povreda! Posuda je pod pritiskom. Tačno sledite instrukcije.

1. Isključite uređaj. Izvucite priključni utikač iz utičnice.
2. Otvorite ispust na strani pritiska. Sačekajte da indikator pritiska (15) bude na „0“.
3. Otvorite ispusni vijak (14). Sačekajte da voda više ne teče.
4. Nagnite uređaj da bi preostala voda iscurela.

Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.

Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa.
U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: *grizzly@lidl.rs*
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici *www.grizzlytools.shop*. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 73*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	[1]	Ime	Naredba br.
2	2, 3	Poklopac (Predfilter)	91105586
8	66	Kapica ventila	91105591
11	1	Specijalan ključ	91105585
14	63, 64	Ispusni vijak	91100912
20	68–72	Nepovratni ventil	91105807
22	4	Predfilter	91105587

[1] Eksplodirani pogled*, P. 129*

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Pumpa za vodu**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Serijski broj: 000001–006500

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

U skladu sa Direktivom 2000/14/EC o emisiji buke, potvrđeno je sledeće:
Nivo zvučne snage (L_{WA})
– izmereno: 81,0 dB;
– garantovano: 84 dB

Korišćen postupak ocenjivanja usaglašenosti prema 2000/14/EC, Aneks V.

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMAČKA

21.10.2025

Christian Frank
Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.
Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.
Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.
Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.
Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.
U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.
Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.
Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.
Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/ zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slucajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	**Pumpa za vodu**
Model:	**PEHWW 1300 B2**
IAN/Serijski broj:	494357_2504/000001–006500
Proizvođač:	**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**; Stockstädter Str. 20; 63762 Großostheim; NEMAČKA; *www.grizzlytools.de*
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na *parkside-diy.com*

Cuprins

Introducere..... 75
Utilizarea prevăzută.....75
Furnitura livrată/accesorii.....75
Prezentare generală..... 76
Descrierea funcționării..... 76
Date tehnice.....76
Indicații de siguranță..... 76
Semnificația indicațiilor de siguranță..... 77
Pictograme și simboluri..... 77
Punerea în funcțiune a pompei în condiții de siguranță.....77
Pregătirea..... 81
Elemente de comandă.....81
Montarea mânerului de susținere..... 81
Amplasare pompă.....81
Racordarea conductei de aspirare.....81
Racordarea conductei de presiune.....81
Umplerea pompei..... 81
Reglarea comutatorului de presiune..... 82
Funcționarea.....82
Înaintea funcționării.....82
Pornirea și oprirea.....82
Funcționare ca pompă.....82
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....82
Curățarea..... 83
Întreținere.....83
Verificați și ajustați contrapresiunea..... 83
Depozitarea.....83
Eliminarea/protecția mediului.....83
Service..... 84
Garanție..... 84
Reparație-service.....85
Service-Center.....85
Importator..... 85
Piese de schimb și accesorii..... 85
Traducerea originalului declarației de conformitate UE..... 86
Reprezentare explodată..... 129

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră hidrofor pentru uz casnic (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate şi a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este aşadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.

Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii şi pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru următoarele utilizări:

- Irigare în grădina privată
- Aprovizionare cu apă menajeră
- Pomparea apei curate și a apei pluviale până la următoarea temperatură: ≤ 35 °C

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Furnitura livrată/accesorii

Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

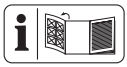
Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Hidrofor
- Pungă de hârtie
  - Mâner de susținere
  - 2× Şurub

- Opritor de reflux
- Niplu dublu (G 1")
- Capac (G 1")
- Adaptor pentru furtun de grădină
- Cheie specială (Prefiltru)

• Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

1 Dop de închidere
2 Capac (Prefiltru)
3 Adaptor pentru furtun de grădină
4 Niplu dublu
5 Evacuare apă
6 Mâner de susținere
7 Întrerupător de pornire/oprire
8 Capac supapă
9 Supapă de aer
10 Rezervor de presiune
11 Cheie specială
12 Stativ
13 Cablu de alimentare de la rețea
14 Șurub de evacuare
15 Indicator de presiune
16 Comutator de presiune
17 Furtun de legătură
18 Capac de închidere
19 Alimentare apă
20 Opritor de reflux
Fig. A
21 Şurub
Fig. B
22 Prefiltru
23 Suport pentru filtru

Descrierea funcționării

Hidroforul menține apa sub presiune pregătită. Acest lucru permite alimentarea cu apă menajeră a spălătoarelor, chiuvetelor sau sistemelor de irigații. Pompa pornește în funcție de presiune și umple rezervorul de presiune până când se atinge presiunea de oprire.

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Hidrofor ..... PEHWW 1300 B2
Tensiune nominală *U* .....230 V~, 50 Hz
Putere nominală de intrare *P* ..... 1300 W
Clasă de protecție I
Tip de protecție IPX4
Lungime Cablu de alimentare de la rețea 2 m
Greutate ..... 14,1 kg
Volumul recipientului
–brut .....24 ℓ
–net ..... 20 ℓ
Înălțime de aspirare h_s .....≤ 8 m
Debit *Q* ..... ≤ 5000 l/h*
Înălțime de pompare *h*
– maxim ..... ≤ 50 m
– Presetare ..... ≤ 30 m
Presiune de pornire p_1 (Presetare) .....1,5 bar
Presiune de oprire p_0 (Presetare) .....3,0 bar
Temperatura apei θ ..... ≤ 35 °C
Racord furtun .....G1"
Nivel de presiune acustică (L_{pA})
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Nivel de putere acustică (L_{WA})
– măsurat .....81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– garantat ..... 84 dB

Indicații de siguranță

ATENȚIE! La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

Semnificația indicațiilor de siguranță

⚠ **PERICOL!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

⚠ **AVERTIZARE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

⚠ **PRECAUȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat

Citiți instrucțiunile de utilizare

Atenție!

- Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.
- Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!

Scoateți ștecherul de rețea înainte de lucrările de întreținere sau dacă cablul de rețea este deteriorat

Atenție suprafețe fierbinți, pericol de arsuri!

Nivel de presiune acustică garantată L_{WA} în dB.

G1" **IN** Filet: G 1"; Alimentare apă

G1" **OUT** Filet: G 1"; Evacuare apă

Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Pictograme din instrucțiunile de utilizare

Atenție!

Punerea în funcțiune a pompei în condiții de siguranță

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

Familiarizați-vă cu elementele de reglare și utilizarea corectă a aparatului.

- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile.
  Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.
  Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.
- Este interzisă utilizarea acestui aparat de către persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile de utilizare.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- Nu se va utiliza pentru apă cu particule abrazive, cum ar fi nisip. Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex. combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Nu este permis ca temperatura lichidului transportat să depășească 35 °C.
- Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune atunci când sunt oameni în apă.
- Lubrifiantul care curge ar putea contamina lichidul.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune solicitați verificarea de către un specialist, pentru a determina dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.

Pregătirea

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Înainte de utilizare verificați întotdeauna cab-

lul de racordare şi cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACESTA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA. Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.

- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant.
- Verificați siguranța electrică înaintea funcționării. Dacă nu sunteți sigur, adresați-vă unui specialist.
- Împământarea, nulul, comutarea de protecție împotriva curenților reziduali corespund prevederilor de siguranță ale companiei de furnizare a energiei și funcționează ireproșabil.
- Conexiunile fișei electrice sunt protejate împotriva umezelii.
- Conexiunile fișei sunt amplasate în zona protejată împotriva inundațiilor.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.
- Ștecărul de alimentare trebuie să fie liber accesibil atunci când aparatul este în funcțiune.
- Nu folosiți cablul de alimentare de la rețea pentru a scoate ștecărul din priză. Protejați cablul de alimentare de la rețea de

căldură, ulei și muchii tăioase.
- Utilizați numai cabluri prelungitoare protejate împotriva stropirii și destinate utilizării în exterior. Înainte de utilizare desfășurați complet cablul de pe tambur. Asigurați-vă că cablul nu este deteriorat.
- Înaintea tuturor lucrărilor la aparat, în pauzele de lucru și în cazul neutilizării scoateți ștecărul din priză.
- Folosiți numai prelungitoare aprobate de tipul constructiv H07RN-F, care nu au o lungime maximă de 75 m și sunt proiectate pentru utilizare în exterior. Secțiunea transversală a lițelor prelungitorului trebuie să fie de minim 2,5 mm². Înainte de utilizare desfășurați complet cablul de pe tambur. Verificați prelungitorul să nu fie deteriorat.
- Nu transportați și nu fixați aparatul de cablul de alimentare de la rețea sau de furtun.

Funcționarea
- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Pompa nu trebuie lăsată afară pe vreme geroasă. Depozitați aparatul protejat împotriva înghețului.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp funcționarea în gol a pompei.

Curățarea, întreținerea și depozitarea
- Respectați toate instrucțiunile din capitolul următor: *Curățarea, întreținerea și depozitarea, Pag. 82* Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apelați întotdeauna la centrul nostru de service.
- Opriți antrenarea, separați aparatul de la alimen-

tarea electrică și lăsați aparatul să se răcească, dacă acesta este oprit pentru curățare, reglare, depozitare sau pentru înlocuirea unor accesorii.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Utilizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

Pregătirea

⚠ **AVERTIZARE!** Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

Întrerupător de pornire/oprire (7)
- Pornirea: Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (7) în poziția „**I**“ (PORNIT).
- Oprirea: Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (7) în poziția „**0**“ (OPRIT).

Montarea mânerului de susținere

Procedură (Fig. A)
1. Fixați mânerul de susținere (6) cu ambele șuruburi (21).

Amplasare pompă

- Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală și asigurată împotriva inundării.
- **Posibilitatea de instalare fixă:** Fixați aparatul cu șuruburi (neinclus în livrare) prin găurile die picior de suprafața de amplasare. Asigurați-vă că șurubul de evacuare (14) rămâne liber accesibil.
- Dacă este posibil, plasați aparatul mai sus decât suprafața apei din care doriți să pompați.
  Dacă acest lucru nu este posibil, scoateți conducta de aspirare din apă după pompare sau închideți conducta de aspirare cu un robinet de închidere.

Racordarea conductei de aspirare

Indicații
- Nu utilizați la partea de aspirare niciun sistem de racordare cu cuplaje rapide.
- Folosiți – dacă este posibil – un furtun spiralat rezistent la vid sau o conductă ca linie de aspirare. Diametru minim: 19 mm (¾").
- Dacă există aer în conducta de aspirare, funcționarea aparatului nu este garantată.
- Montați conducta de aspirare în pantă ascendentă și nu deasupra pompei.
- Înlocuiți garniturile deteriorate.

Procedură
1. Îndepărtați dopul de închidere (1) de la intrarea de apă (19).
2. Montați supapa anti-retur (20) la intrarea apei (19).
3. Montați un furtun adecvat la supapa anti-retur (20).

Racordarea conductei de presiune

Indicații
- Nu este inclusă în livrare nicio conexiune pentru un furtun de presiune.
- Racord posibil: Duză pentru furtun cu filet exterior; G 1"
- Pentru performanță maximă de transport: Furtun de presiune ⌀ 19 mm

Procedură
1. Îndepărtați dopul de închidere (1) de la ieșirea apei (5).
2. Dacă este necesar: Montați niplu dublu (4) la ieșirea de apă (5).
3. Montați un furtun adecvat.

Umplerea pompei

Indicații
- Umpleți aparatul cu apă înainte de fiecare utilizare.

- *OBSERVAȚIE!* Pericol de supraîncălzire! A se evita funcționarea uscată a pompei!
- ⚠ **PRECAUȚIE!** Pericol de arsuri! Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite!

Sculă necesară

- Cheie specială (11)

Procedură

1. Îndepărtați capacul (2) cu cheia specială (11).
2. Aerisiți furtunul de aspirare conectat.
3. Umpleți carcasa pompei cu apă (≈1,7 l).
4. Montați capacul (2) cu cheia specială (11).

Reglarea comutatorului de presiune

Presiune de oprire **p** este reglabilă. La presiunea maximă de oprire (5,0 bar), aparatul atinge următoarea înălțime de pompare: ≤ 50 m.

Diferența dintre presiunea de oprire și presiunea de pornire **Δp**: 1,5–1,8 bar

Această setare trebuie efectuată numai de un specialist.

Funcționarea

Înaintea funcționării

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei. Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- ⚠ **PERICOL!** Pericol de șoc electric! Asigurați-vă că în niciun caz nu poate ajunge umiditate sau apă la racordul de la rețeaua electrică.
- Verificați conducta de aspirare: Capul de aspirare al conductei de aspirare trebuie să fie în apă.
- Verificați conducta de presiune: Capătul de ieșire al conductei de presiune este deschis.
- Aparatul nu este destinat pentru racordare la instalația de alimentare cu apă potabilă.

Pornirea și oprirea

Indicații

- *OBSERVAȚIE!* **Nu este adecvat pentru funcționare continuă!** Intervalul optim de utilizare este de 30 de minute de pompare și 5 minute de pauză.
- **Protecția la suprasarcină:** În cazul unei suprasarcini, un monitor de temperatură încorporat oprește automat aparatul. După răcire, aparatul pornește din nou automat.
- La pornirea pompei fiți atenți ca pompa și furtunul de aspirat să fie complet umplute cu apă, pentru a evita o funcționare uscată a aparatului.

Pornirea

1. Conectați cablul de racordare la rețea (13) la alimentarea electrică.
2. Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (7) în poziția „**I**“ (PORNIT).
   După un timp necesar aspirației, pompa începe să extragă.

Oprirea

1. Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (7) în poziția „**0**“ (OPRIT).
2. Scoateți ștecărul de racordare al aparatului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Funcționare ca pompă

Dacă furtunul de legătură (17) dintre pompă și rezervorul de presiune (10) este deconectat, hidroforul funcționează ca o pompă.

Procedură

1. Deconectați furtunul de legătură (17): Desfaceți piulița olandeză.
2. Închideți orificiul cu capacul de închidere (18).

Funcționare ca hidrofor pentru uz casnic: Anulați modificarea.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

⚠ **AVERTIZARE!** Șoc electric! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opriți aparatul și scoateți ștecărul de racordare din priză.

Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru

de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

⚠ **AVERTIZARE!** Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.
OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerele aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

Curățarea prefiltrului
Filtru de rezervă: *Piese de schimb și accesorii, Pag. 85*

1. Îndepărtați capacul (2) cu cheia specială (11).
2. Scoateți prefiltrul (22) din carcasă.
3. Îndepărtați prefiltrul (22) de pe suportul filtrului (23) în caz de murdărie intensă.
4. Clătiți prefiltrul (22) cu apă curată.
5. Introduceți prefiltrul curățat (22) în carcasă.
6. Montați capacul (2) cu cheia specială (11).

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Verificați și ajustați contrapresiunea

Indicații

- Contrapresiune în rezervorul de presiune când acesta este gol: 1,5–1,8 bar
- Verificați presiunea cel târziu la fiecare 6 luni.

Sculă necesară

- Pompă sau compresor cu manometru și racord pentru supapă auto.

Procedură

- Deschideți un orificiu de evacuare pe partea de presiune. Așteptați până când indicatorul de presiune (15) arată 0.
- Îndepărtați capacul supapei (8).
- Verificați presiunea la supapa de aer (9).
- Adăugați aer dacă este necesar.
- Montați capacul supapei (8) pe supapa de aer (9).

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor
- Înainte de o depozitare pe perioadă îndelungată (de ex. Depozitare pe timpul iernii) goliți pompa de grădină (*Golirea pompei de grădină, Pag. 83*).
  În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a reziduurilor.

Golirea pompei de grădină

În cazul pericolului de îngheț și înainte de perioadele mai lungi de neutilizare (de ex. Depozitare pe timpul iernii) pompa trebuie golită complet.

⚠ **PRECAUȚIE!** Pericol de accidentare! Recipientul este sub presiune. Urmați cu exactitate instrucțiunile.

1. Opriți aparatul. Scoateți din priză ștecărul de racordare al aparatului.
2. Deschideți un orificiu de evacuare pe partea de presiune. Așteptați până când indicatorul de presiune (15) arată 0.
3. Deschideți șurubul de scurgere (14). Așteptați până când nu mai curge apă.
4. Înclinați aparatul pentru ca apa rămasă să se scurgă.

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.

Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:
Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de

funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.
În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Service

Garanție

Stimată clientă, stimate client,

Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.
În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeşte termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoştința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.
Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.
Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Prefiltru, Inel de etanșare) sau pentru deteriorări la piese fragile.
Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.
Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 494357_2504) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonic** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, ca-

re se află la *parkside-diy.com* în categoria **Service**.

- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediați produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la *parkside-diy.com*. Acest cod QR vă va duce direct la *parkside-diy.com*. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 494357_2504.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center

RO
Service România
Tel.: 0800 890 605
Formular de contact pe
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la *www.grizzlytools.shop*. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 85*

Poz. nr.	1	Denumire	Nr. de comandă
2	2, 3	Capac (Prefiltru)	91105586
8	66	Capac supapă	91105591
11	1	Cheie specială	91105585
14	63, 64	Șurub de evacuare	91100912
20	68–72	Opritor de reflux	91105807
22	4	Prefiltru	91105587

[1] Reprezentare explodată*, Pag. 129*

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Hidrofor**

Model: **PEHWW 1300 B2**

Numărul de serie: 000001–006500

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

În conformitate cu Directiva 2000/14/EC referitoare la zgomotul emis, se confirmă următoarele:
Nivel de putere acustică (L_{WA})
– măsurat: 81,0 dB;
– garantat: 84 dB

Procedura de evaluare a conformității aplicată în conformitate cu anexa V la Directiva 2000/14/EC.

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
21.10.2025

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentație

Съдържание

Въведение.....87
Употреба по предназначение..... 87
Окомплектовка на доставката/принадлежности..... 88
Преглед.....88
Описание на функциите..... 88
Технически данни.....88
Указания за безопасност.....89
Значение на указанията за безопасност.....89
Пиктограми и символи..... 89
Безопасно пускане в експлоатация на помпата.....90
Подготовка.....93
Контролни елементи.....93
Монтиране на дръжката.....94
Разполагане на помпата.....94
Свързване на смукателната тръба..... 94
Свързване на линията под налягане.....94
Пълнене на помпата..... 94
Регулиране на пресостата..... 94
Експлоатация.....94
Преди операцията.....94
Включване и изключване..... 95
Работа като помпа..... 95
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....95
Почистване..... 95
Поддръжка..... 96
Проверете и регулирайте обратното налягане.....96
Съхранение..... 96
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....96
Сервизно обслужване.....96
Гаранция..... 96
Гаранция..... 97
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....99
Сервизен център.....99
Вносител..... 99
Резервни части и принадлежности.....99
Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....100
Разглобен вид.....129

Въведение

Поздравления за покупката на вашата нова домашна водопроводна инсталация (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.

Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркучите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.

Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следните приложения:

- Напояване в частната градина
- Доставка на битова вода
- Изпомпване на чиста и дъждовна вода до следната температура: ≤ 35 °C

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

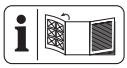
Окомплектовка на доставката/ принадлежности

Разопаковайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Домашна помпена станция
- Хартиена торба
  - Дръжка за носене
  - 2× Винт
  - Възвратен клапан
  - двоен нипел (G 1")
  - Капачка (G 1")
  - Адаптер за градински маркуч
  - специален ключ (Предварителен филтър)
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

1 Уплътнителна тапа
2 Капак (Предварителен филтър)
3 Адаптер за градински маркуч
4 двоен нипел
5 Изход за вода
6 Дръжка за носене
7 Превключвател за включване/изключване
8 Капачка за вентил
9 Въздушен клапан
10 Резервоарът под налягане
11 специален ключ
12 Опорен крак
13 Мрежови захранващ кабел
14 Винт за източване
15 Манометър
16 Пресостат
17 Свързващ маркуч
18 Запушалка
19 Вход за вода
20 Възвратен клапан

Фиг. A

21 Винт

Фиг. B

22 Предварителен филтър
23 държач за филтър

Описание на функциите

Битовата водопроводна система осигурява вода под налягане. Това прави възможно захранването на тоалетни, мивки или напоителни системи с технологична вода. Помпата се включва в зависимост от налягането и пълни резервоара под налягане, докато се достигне налягането на изключване.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Домашна помпена станция ..... PEHWW 1300 B2

Номинално напрежение U ....230 V~, 50 Hz
Номинална входна мощност P ..... 1300 W
Клас на защита I
Вид защита IPX4
Дължина Мрежови захранващ кабел .. 2 m
Тегло .....14,1 kg
Обем на резервоара
–бруто .....24 ℓ
–нето .....20 ℓ
Височина на засмукване h_s ..... ≤ 8 m
Дебит Q ..... ≤ 5000 l/h*
Напор h
– максимално ..... ≤ 50 m
– Настройка по подразбиране .....≤ 30 m
Налягане на включване p_1 (Настройка по подразбиране) .....1,5 bar
Налягане на изключване p_0 (Настройка по подразбиране) .....3,0 bar
Температура на водата θ ..... ≤ 35 °C
Връзка за маркуч ..... G1"
Ниво на звуково налягане L_{pA}
..... 68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}
– измерено ..... 81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– гарантирано ..... 84 dB

Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар.

Значение на указанията за безопасност

⚠ **ОПАСНОСТ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

⚠ **ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи

Символи върху уреда

Прочетете ръководството за експлоатация

Внимание!

- Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.
- Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!

Издърпайте щепсела от електрическата мрежа преди работа по поддръжката или ако захранващият кабел е повреден.

Внимание горещи повърхности, опасност от изгаряне!

Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} в dB.

G1" IN Резба: G 1"; Вход за вода

G1" OUT Резба: G 1"; Изход за вода

Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символи в ръководството за експлоатация

Внимание!

Безопасно пускане в експлоатация на помпата

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с регулиращите компоненти и правилната употреба на уреда.
- Този продукт може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности. Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.
- Лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да използват уреда.
- Уредът не трябва да се използва на места, по-високи от 2000 m.
- Да не се използва за вода с абразивни частици, като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива) или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35 °C.

- Никога не работете с уреда, ако във водата има хора.
- Изтичащ смазочен материал може да замърси течността.
- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди пускане в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.

Подготовка

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗКЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА. Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя.
- Преди експлоатация проверете електрическата безопасност. Ако не сте сигурни, посъветвайте се със специалист.
  - Заземяването, зануляването и дефектнотоковата защита трябва да отговарят на правилата за безопасност на компаниите за електрозахранване и да функционират правилно.
  - Електрическите щепселни връзки са защитени от влага.

- Щепселните връзки са поставени в зона, защитена от наводнение.
- Ако мрежовият захранващ кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.
- При работа с уреда щепселът на електрическата мрежа трябва да бъде свободно достъпен.
- Не използвайте мрежовия захранващ кабел, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете мрежовия захранващ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Използвайте само удължителни кабели, които са устойчиви на пръски вода и са предназначени за употреба на открито. Преди употреба винаги развивайте макарата с кабела изцяло. Проверете кабела за повреди.
- Изключете щепсела от контакта, преди да извършвате каквато и да е работа по уреда, по време на работните почивки и когато не го използвате.
- Използвайте само одобрени удължаващи кабели модел H07RN-F, които са дълги макс. 75 m и са предназначени за употреба на открито. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум 2,5 mm^2. Преди употреба винаги развивайте макарата с кабела изцяло. Проверете удължителния кабел за щети.
- Не пренасяйте и не свързвайте уреда за към мрежовия захранващ кабел или маркуч.

Експлоатация

- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съ-

ществува опасност от пожар или експлозия.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Помпата не трябва да остава на открито, когато е студено. Съхранявайте уреда, защитен от замръзване.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да откриете своевременно работа на помпата на сухо.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Спазвайте всички инструкции в следващата глава: *Почистване, техническа поддръжка и съхранение, Стр. 95*
  Всички излизащи от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.
- Изключете задвижването, изключете уреда от електрозахранването и оставете уреда да се охлади, когато уредът бива спиран за почистване, настройване, съхранение или смяна на принадлежност.
- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.
- Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.

Подготовка

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

Превключвател за включване/изключване (7)

- Включване: Поставете превключвателя за включване/изключване (7) в позиция „**I**“ (ВКЛ).
- Изключване: Поставете превключвателя за включване/изключване (7) в позиция „**0**“ (ИЗКЛ).

Монтиране на дръжката

Процедура (Фиг. A)

1. Закрепете дръжката за носене (6) към двата винта (21).

Разполагане на помпата

- Поставете уреда върху стабилна, хоризонтална основа, защитена от наводняване.
- **Възможност за фиксиран монтаж:** Закрепете уреда с винтове (не се предоставя) през отворите в опорния крак към земята. Уверете се, че винтът за източване (14) остава свободно достъпен.
- Ако е възможно, разположете уреда по-високо от водната повърхност, от която искате да изпомпвате.
  Ако това не е възможно, след изпомпването отстранете смукателната тръба от водата или я затворете със спирателен кран.

Свързване на смукателната тръба

Указания

- Не използвайте системи за свързване с бързи връзки от страната на засмукване.
- Ако е възможно, използвайте спирален маркуч или тръба, устойчиви на вакуум, като смукателна линия. Минимален диаметър: 19 mm (¾").
- При въздух в смукателната тръба функционирането на уреда не е гарантирано.
- Поставете смукателната линия нагоре, а не над помпата.
- Сменете повредените уплътнения.

Процедура

1. Извадете запушалката (1) от входа за вода (19).
2. Монтирайте обратния клапан (20) на входа за вода (19).
3. Монтирайте подходящ маркуч към обратния клапан (20).

Свързване на линията под налягане

Указания

- Връзка за напорен маркуч не е включена в обхвата на доставката.
- Възможна връзка: Накрайник за маркуч с външна резба; G 1"
- За максимален дебит: Напорен маркуч ⌀ 19 mm

Процедура

1. Извадете запушалката (1) от изхода за вода (5).
2. Ако е необходимо: Монтирайте двойния нипел (4) на изхода за вода (5).
3. Монтирайте подходящ маркуч.

Пълнене на помпата

Указания

- Преди всяко пускане в експлоатация напълнете уреда с вода.
- *УКАЗАНИЕ!* Опасност от прегряване! Избягвайте работа на сухо на помпата!
- ⚠ **ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряне! Прегряла помпа не трябва да се докосва!

Необходими инструменти

- специален ключ (11)

Процедура

1. Свалете капака (2) с помощта на специалния ключ (11).
2. Обезвъздушете свързания засмукващ маркуч.
3. Напълнете корпуса на помпата с вода (≈1,7 l).
4. Монтирайте капака (2) с помощта на специалния ключ (11).

Регулиране на пресостата

Налягането на изключване **p** е регулируемо. При максимално налягане на изключване (5,0 bar) устройството достига следния напор: ≤ 50 m.
Разлика между налягането на изключване и налягането на включване **Δp**: 1,5–1,8 bar
Тази корекция може да се извърши само от специалист.

Експлоатация

Преди операцията

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Проверете дали контактът е в добро състояние.
  Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.

- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- ⚠ **ОПАСНОСТ!** Опасност от токов удар! Уверете се, че в мрежовата връзка никога не може да проникне влага или вода.
- Проверете смукателната линия: Засмукващият край на смукателната линия трябва да се намира във водата.
- Проверете напорния тръбопровод: Изходният край на тръбата под налягане е отворен.
- Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.

Включване и изключване

Указания

- *УКАЗАНИЕ!* **Не е подходяща за непрекъснат режим на работа!** Оптималният интервал за използване е 30 минути изпомпване, 5 минути почивка.
- **Защита от претоварване:** В случай на претоварване вграденият температурен датчик изключва уреда автоматично. След охлаждане уредът се включва отново автоматично.
- При включване на помпата внимавайте за това помпата и засмукващият маркуч да са изцяло напълнени с вода, за да предотвратите работа на сухо на уреда.

Включване

1. Свържете мрежовия захранващ кабел (13) към електрозахранването.
2. Поставете превключвателя за включване/изключване (7) в позиция „**I**“ (ВКЛ).

   След време за засмукване помпата започва да изпомпва.

Изключване

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (7) в позиция „**0**“ (ИЗКЛ).
2. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

Работа като помпа

Ако свързващият маркуч (17) между помпата и резервоара под налягане (10) е откачен, битовата водопроводна система функционира като помпа.

Процедура

1. Разкачете свързващия маркуч (17): Разхлабете съединителната гайка.
2. Затворете отвора със запушалката (18).

Експлоатация като битова водопроводна инсталация: Отменете преобразуването.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Никога не пръскайте уреда с вода.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

Почистване на предварителния филтър

Резервни филтри: *Резервни части и принадлежности, Стр. 99*

1. Свалете капака (2) с помощта на специалния ключ (11).
2. Извадете предфилтъра (22) от корпуса.
3. Ако филтърът е много замърсен, извадете предфилтъра (22) от държача на филтъра (23).
4. Изплакнете предварителния филтър (22) с чиста вода.
5. Поставете почистения предфилтър (22) в корпуса.
6. Монтирайте капака (2) с помощта на специалния ключ (11).

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Проверете и регулирайте обратното налягане

Указания

- Обратно налягане в резервоара под налягане, когато съдът под налягане е празен: 1,5–1,8 bar
- Проверявайте налягането поне на всеки 6 месеца.

Необходими инструменти

- Помпа или компресор с манометър и връзка за автомобилен вентил.

Процедура

- Отворете изход от страната на налягането. Изчакайте, докато манометърът (15) достигне 0.
- Свалете капачката на вентила (8).
- Проверете налягането на въздушния клапан (9).
- Добавете въздух, ако е необходимо.
- Прикрепете капачката за вентила (8) към въздушния клапан (9).

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- защитени от замръзване
- извън досега на деца
- Преди период на по-продължително съхранение (напр. Презимуване) изпразнете градинската помпа (*Изпразване на помпата, Стр. 96*).

  В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

Изпразване на помпата

При опасност от замръзване и при подълги периоди без употреба (напр. Презимуване) помпата трябва да се изпразни напълно.

⚠ **ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Опасност от нараняване! Контейнерът е под налягане. Следвайте внимателно инструкциите.

1. Изключете уреда. Извадете щепсела от контакта.
2. Отворете изход от страната на налягането. Изчакайте, докато манометърът (15) достигне 0.
3. Отворете винта за източване (14). Изчакайте, докато водата спре да тече.
4. Наклонете уреда, за да може останалата вода да се отцеди.

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.

Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай

на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разопаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN494357_2504) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравиран върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.
- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на *parkside-diy.com* в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,
Уважаеми г-н Клиент,
за този продукт получавате 3 години га-

ранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦС-ЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦС-ЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 494357_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всич-

ки принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

PDF ONLINE
parkside-diy.com

На *parkside-diy.com* можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до *parkside-diy.com*. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494357_2504 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
  Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG **Сервизно обслужване България**
Тел.: 00800 118 4980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на *www.grizzlytools.shop*. Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 99*

Позиция №	1	Наименование	Поръчков №
2	2, 3	Капак (Предварителен филтър)	91105586
8	66	Капачка за вентил	91105591
11	1	специален ключ	91105585

Позиция №	[1]	Наименование	Поръчков №
14	63, 64	Винт за източване	91100912
20	68–72	Възвратен клапан	91105807
22	4	Предварителен филтър	91105587

[1] Разглобен вид, *Стр. 129*

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Домашна помпена станция**

Модел: **PEHWW 1300 B2**

Сериен номер: 000001–006500

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

В съответствие с Директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава следното: Ниво на звукова мощност L_{WA}
– измерено: 81,0 dB;
– гарантирано: 84 dB

Използвана процедура за оценка на съответствието съгласно 2000/14/EC, приложение V.

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
21.10.2025

Christian Frank
Упълномощен представител за документация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....101
Προβλεπόμενη χρήση.....101
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....101
Επισκόπηση.....102
Περιγραφή λειτουργίας.....102
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....102
Υποδείξεις ασφάλειας.....103
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας...103
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....103
Ασφαλής θέση σε λειτουργία της αντλίας.....104
Προετοιμασία.....108
Εξαρτήματα χειρισμού.....108
Συναρμολόγηση λαβής μεταφοράς.....108
Τοποθέτηση αντλίας.....108
Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης.....108
Σύνδεση σωλήνα πίεσης.....108
Πλήρωση αντλίας.....108
Ρύθμιση διακόπτη πίεσης.....109
Λειτουργία.....109
Πριν από τη λειτουργία.....109
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση....109
Λειτουργία ως αντλία.....109
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....109
Καθαρισμός.....110
Συντήρηση.....110
Έλεγχος και ρύθμιση της αντιπίεσης...110
Αποθήκευση.....110
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....110
Σέρβις.....111
Εγγύηση.....111
Σέρβις επισκευών.....112
Κέντρο Σέρβις.....112
Εισαγωγέας.....113
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....113
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....114
Διευρυμένη εικόνα.....129

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας οικιακού πιεστικού συγκροτήματος νερού (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολειπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.

Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για τις εξής χρήσεις:

- Πότισμα σε ιδιωτικούς κήπους
- Τροφοδοσία με νερό χρήσης
- Άντληση καθαρού και βρόχινου νερού μέχρι την ακόλουθη θερμοκρασία: ≤ 35 °C

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

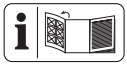
Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Αντλία νερού
- Χάρτινη σακούλα
  - Λαβή μεταφοράς
  - 2× Βίδα
  - Στοπ επιστροφής ροής
  - Σύνδεσμος (G 1")
  - Πώμα (G 1")
  - Αντάπτορας λάστιχου κήπου
  - Ειδικό κλειδί (Προφίλτρο)
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

1 Πώμα ασφάλισης
2 Καπάκι (Προφίλτρο)
3 Αντάπτορας λάστιχου κήπου
4 Σύνδεσμος
5 Στόμιο εξόδου νερού
6 Λαβή μεταφοράς
7 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
8 Πώμα βαλβίδας
9 Βαλβίδα αέρα
10 Δοχείο πίεσης
11 Ειδικό κλειδί
12 Πόδι βάση
13 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
14 Βίδα εκροής
15 Ένδειξη πίεσης
16 Διακόπτης πίεσης
17 Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
18 Πώμα ασφάλισης
19 Στόμιο εισόδου νερού
20 Στοπ επιστροφής ροής

Εικ. A

21 Βίδα

Εικ. B

22 Προφίλτρο
23 Βάση φίλτρου

Περιγραφή λειτουργίας

Το οικιακό πιεστικό συγκρότημα νερού έχει έτοιμο νερό υπό πίεση. Με τον τρόπο αυτό είναι δυνατή τροφοδοσία νερού χρήσης στο καζανάκι τουαλετών, σε νιπτήρες ή για πότισμα. Η αντλία ενεργοποιείται σύμφωνα με την πίεση και γεμίζει το δοχείο πίεσης μέχρι να επιτευχθεί η πίεση απενεργοποίησης. Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αντλία νερού	**PEHWW 1300 B2**
Ονομαστική τάση *U*	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς εισόδου *P*	1300 W
Κατηγορία προστασίας	I
Είδος προστασίας	IPX4
Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου	2 m
Βάρος	14,1 kg
Χωρητικότητα δοχείου	
–μικτό	24 ℓ
–καθαρό	20 ℓ
Ύψος αναρρόφησης h_s	≤ 8 m
Ποσότητα άντλησης *Q*	≤ 5000 l/h*
Ύψος άντλησης *h*	
– μέγιστο	≤ 50 m
– Προρύθμιση	≤ 30 m
Πίεση ενεργοποίησης p_1 (Προρύθμιση)	1,5 bar
Πίεση απενεργοποίησης p_0 (Προρύθμιση)	3,0 bar
Θερμοκρασία νερού θ	≤ 35 °C
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα	G1"
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA})	68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})	
– μετρημένη	81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– εγγυημένη	84 dB

Υποδείξεις ασφάλειας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας

Προσοχή!

- Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα άμμου.
- Προσοχή: Αποφεύγετε στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!

Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου πριν από εργασίες συντήρησης ή εάν έχει προκληθεί ζημιά στο καλώδιο δικτύου

Προσοχή, καυτές επιφάνειες, κίνδυνος εγκαυμάτων!

Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} σε dB.

G1" IN Σπείρωμα: G 1"; Στόμιο εισόδου νερού

G1" OUT Σπείρωμα: G 1"; Στόμιο εξόδου νερού

Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας

Προσοχή!

Ασφαλής θέση σε λειτουργία της αντλίας

Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και με τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν του προκύπτοντες κινδύνους.
  Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες σε υψόμετρο άνω των 2.000 μ.
- Να μην χρησιμοποιείται για νερό με λειαντικά σωματίδια, όπως η άμμος. Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών (αποξεστικών), διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυρού νερού, απορρυπαντικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπε-

ται να υπερβαίνει τους 35°C.
- Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή εάν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- Η διαρροή λιπαντικού μπορεί να μολύνει το υγρό.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ένας ειδικός πρέπει να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα μέτρα ηλεκτρολογικής προστασίας.

Προετοιμασία
- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Πριν από τη χρήση, εξετάζετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο προέκτασης για σημάδια ζημιάς ή παλαίωσης. Εάν το καλώδιο χαλάσει κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να το αποσυνδέσετε αμέσως από το δίκτυο τροφοδοσίας. ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.
- Πριν από τη λειτουργία, ελέγχετε την ηλεκτρική ασφάλεια. Εάν δεν είστε σίγουροι, ρωτήστε έναν ειδικό.
  - Η διάταξη προστασίας γείωσης, μηδενισμού και υπολειμματικού ρεύματος συμμορ-

φώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας της εταιρείας παροχής ενέργειας και λειτουργεί σωστά.
  - Οι συνδέσεις των ηλεκτρικών βυσμάτων προστατεύονται από την υγρασία.
  - Οι συνδέσεις των βυσμάτων πραγματοποιούνται σε περιοχή προστασίας από υπερχείλιση.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
- Το βύσμα πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμο όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια επέκτασης, τα οποία είναι ανθεκτικά στην πρόσπτωση νερού και προορίζονται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Πριν από τη χρήση, ξετυλίγετε πάντα πλήρως το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου. Ελέγχετε το καλώδιο για ζημιές.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, κατά τη διάρκεια διαλειμμάτων και σε περίπτωση μη χρήσης, αποσυνδέετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια προέκτασης τύπου H07RN-F, το μήκος των οποίων δεν υπερβαίνει τα 75 m και τα οποία προορίζονται για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm^2. Ξετυλίγετε πάντα πλήρως το

τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου πριν από τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο προέκτασης για ζημιές.
- Μην μεταφέρετε και μην στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή από τον εύκαμπτο σωλήνα.

Λειτουργία
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε κλειστά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Σε περίπτωση παγετού, η αντλία δεν επιτρέπεται να παραμένει σε εξωτερικό χώρο. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε σημείο προστατευμένο από παγετό.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα λειτουργία της αντλίας χωρίς υγρό.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση
- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που θα βρείτε στο ακόλουθο κεφάλαιο: *Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση, σ. 109* Οποιαδήποτε εργασία, πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- Απενεργοποιήστε τη μετάδοση κίνησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία ρεύματος και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει όταν η συσκευή έχει ακινητοποιηθεί για εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, αποθήκευσης ή για αντικατάσταση ενός αξεσουάρ.
- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαίτησης εγγύησης.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

Προετοιμασία

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (7)

- Ενεργοποίηση: Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (7) στη θέση «**I**» (ON).
- Απενεργοποίηση: Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (7) στη θέση «**0**» (OFF).

Συναρμολόγηση λαβής μεταφοράς

Διαδικασία (Εικ. A)

1. Στερεώστε τη λαβή μεταφοράς (6) με τις δύο βίδες (21).

Τοποθέτηση αντλίας

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια όπου δεν υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας.
- **Δυνατότητα σταθερής εγκατάστασης:** Στερεώστε τη συσκευή στο έδαφος με βίδες (δεν αποστέλλεται μαζί) μέσα από τις οπές στη βάση. Βεβαιωθείτε ότι η βίδα εκροής (14) παραμένει προσβάσιμη.
- Εάν είναι εφικτό, τοποθετείτε τη συσκευή ψηλότερα από την επιφάνεια του νερού, από την οποία θέλετε να αντλήσετε.
  Εάν αυτό δεν είναι εφικτό, αφαιρέστε τον σωλήνα αναρρόφησης από το νερό μετά την άντληση ή κλείστε τον σωλήνα αναρρόφησης με μια βάνα.

Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης

Υποδείξεις

- Μην χρησιμοποιείτε συστήματα σύνδεσης με ταχυσυνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης.
- Εάν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε έναν σπιράλ σωλήνα με αντοχή στην υποπίεση ή έναν σωλήνα ως αγωγό αναρρόφησης. Ελάχιστη διάμετρος: 19 mm (¾").
- Σε περίπτωση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργία της συσκευής.
- Τοποθετήστε τον αγωγό αναρρόφησης ανοδικά και όχι επάνω από την αντλία.
- Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες φλάντζες.

Διαδικασία

1. Απομακρύνετε το πώμα ασφάλισης (1) από την είσοδο νερού (19).
2. Τοποθετήστε το στοπ επιστροφής ροής (20) στην είσοδο νερού (19).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα στο στοπ επιστροφής ροής (20).

Σύνδεση σωλήνα πίεσης

Υποδείξεις

- Στο πακέτο παράδοσης δεν υπάρχει σύνδεση για σωλήνα πίεσης.
- Πιθανή σύνδεση: Μαστός σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα, G 1"
- Για μέγιστη ισχύ άντλησης: Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης ⌀ 19 mm

Διαδικασία

1. Απομακρύνετε το πώμα ασφάλισης (1) από την έξοδο νερού (5).
2. Εφόσον απαιτείται: Τοποθετήστε τον διπλό μαστό (4) στην έξοδο νερού (5).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα.

Πλήρωση αντλίας

Υποδείξεις

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία, γεμίζετε τη συσκευή με νερό.
- *ΥΠΟΔΕΙΞΗ!* Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Αποφεύγετε ξηρά λειτουργία της αντλίας!
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί!

Αναγκαία εργαλεία

- Ειδικό κλειδί (11)

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το καπάκι (2) με το ειδικό κλειδί (11).
2. Εξαερώστε τον συνδεδεμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.
3. Γεμίστε το περίβλημα της αντλίας με νερό (≈1,7 l).
4. Τοποθετήστε το καπάκι (2) με το ειδικό κλειδί (11).

Ρύθμιση διακόπτη πίεσης

Η πίεση απενεργοποίησης **p** είναι ρυθμιζόμενη. Σε μέγιστη πίεση απενεργοποίησης (5,0 bar) η συσκευή επιτυγχάνει το ακόλουθο ύψος άντλησης: ≤ 50 m.

Διαφορά μεταξύ πίεσης απενεργοποίησης και πίεσης ενεργοποίησης **Δp**: 1,5–1,8 bar

Αυτή η ρύθμιση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό.

Λειτουργία

Πριν από τη λειτουργία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της πρίζας. Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Διασφαλίζετε ότι δεν είναι δυνατή η εισχώρηση υγρασίας ή νερού στη σύνδεση δικτύου ρεύματος.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης: Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης βρίσκεται μέσα στο νερό.
- Ελέγξτε τον σωλήνα πίεσης: Το άκρο εξόδου του αγωγού πίεσης είναι ανοιχτό.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

Υποδείξεις

- *ΥΠΟΔΕΙΞΗ!* **Δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία!** Το βέλτιστο διάστημα χρήσης είναι 30 λεπτά άντληση, 5 λεπτά παύση.
- **Προστασία από υπερφόρτωση:** Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, μια ενσωματωμένη διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Αφού κρυώσει, η συσκευή ενεργοποιείται ξανά.
- Κατά την ενεργοποίηση της αντλίας, φροντίζετε ώστε η αντλία και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης να έχουν γεμίσει πλήρως με νερό, ώστε να αποφευχθεί ξηρά λειτουργία της συσκευής.

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (13) στην παροχή ρεύματος.
2. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (7) στη θέση «**I**» (ON). Μετά από ένα χρονικό διάστημα αναρρόφησης, η αντλία αρχίζει να αντλεί.

Απενεργοποίηση

1. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (7) στη θέση «**0**» (OFF).
2. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

Λειτουργία ως αντλία

Όταν ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης (17) αποσυνδέεται μεταξύ αντλίας και δοχείου πίεσης (10), το οικιακό πιεστικό συγκρότημα νερού λειτουργεί ως αντλία.

Διαδικασία

1. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης (17): Χαλαρώστε το κοχλιωτό πώμα.
2. Κλείστε το άνοιγμα με το πώμα ασφάλισης (18).

Λειτουργία ως οικιακό πιεστικό συγκρότημα νερού: Αποσύρετε τη μετατροπή.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση

της συσκευής. Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

Καθαρισμός

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μια βούρτσα.

Καθαρισμός προφίλτρου

Ανταλλακτικό φίλτρο: *Ανταλλακτικά και αξεσουάρ, σ. 113*

1. Αφαιρέστε το καπάκι (2) με το ειδικό κλειδί (11).
2. Αφαιρέστε το προφίλτρο (22) από το περίβλημα.
3. Αφαιρέστε το προφίλτρο (22) από τη βάση φίλτρου (23) εάν είναι πολύ βρώμικο.
4. Ξεπλύνετε το προφίλτρο (22) με καθαρό νερό.
5. Τοποθετήστε το καθαρισμένο προφίλτρο (22) στο περίβλημα.
6. Τοποθετήστε το καπάκι (2) με το ειδικό κλειδί (11).

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Έλεγχος και ρύθμιση της αντιπίεσης

Υποδείξεις

- Αντιπίεση στο δοχείο πίεσης σε άδειο δοχείο πίεσης: 1,5–1,8 bar
- Ελέγχετε την πίεση το αργότερο κάθε 6 μήνες.

Αναγκαία εργαλεία

- Αντλία ή συμπιεστής με ένδειξη πίεσης και σύνδεση για βαλβίδα αυτοκινήτου.

Διαδικασία

- Ανοίξτε μια έξοδο στην πλευρά πίεσης. Περιμένετε μέχρι η ένδειξη πίεσης (15) να βρίσκεται στο 0.
- Απομακρύνετε το πώμα βαλβίδας (8).
- Ελέγξτε την πίεση στη βαλβίδα αέρα (9).
- Εφόσον απαιτείται συμπληρώστε αέρα.
- Τοποθετήστε το πώμα βαλβίδας (8) στη βαλβίδα αέρα (9).

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών
- Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), αποστραγγίζετε την αντλία κήπου (*Εκκένωση αντλίας, σ. 110*).
  Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθήσεων και υπολειμμάτων.

Εκκένωση αντλίας

Σε περίπτωση παγετού και πριν από παρατεταμένη μη χρήση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), η αντλία πρέπει να εκκενωθεί πλήρως.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού! Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση. Ακολουθήστε επακριβώς τις οδηγίες.

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα.
2. Ανοίξτε μια έξοδο στην πλευρά πίεσης. Περιμένετε μέχρι η ένδειξη πίεσης (15) να βρίσκεται στο 0.
3. Ανοίξτε τη βίδα εκροής (14). Περιμένετε, μέχρι να μην τρέχει άλλο νερό.
4. Γείρετε τη συσκευή ώστε να εξέλθει το υπόλοιπο νερό.

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγείτε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράφετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Προφίλτρο, Στεγανοποιητικός δακτύλιος) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποί-

ες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494357_2504) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστείλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το εγχειρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξετε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 494357_2504 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές **που δεν εμπίπτουν στην εγγύηση** , απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη. **Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.
- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτέες στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις

GR **Σέρβις Ελλάδα**
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ΓΕΡΜΑΝΊΑ
www.grizzlytools.de

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου *www.grizzlytools.shop*. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 112*

Θέση nr.	[1]	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
2	2, 3	Καπάκι (Προφίλτρο)	91105586
8	66	Πώμα βαλβίδας	91105591
11	1	Ειδικό κλειδί	91105585
14	63, 64	Βίδα εκροής	91100912
20	68–72	Στοπ επιστροφής ροής	91105807
22	4	Προφίλτρο	91105587

[1] Διευρυμένη εικόνα, *σ. 129*

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Αντλία νερού**

Μοντέλο: **PEHWW 1300 B2**

Αριθμός σειράς: 000001–006500

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC για τις εκπομπές θορύβου, επιβεβαιώνονται τα ακόλουθα:
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})
– μετρημένη: 81,0 dB;
– εγγυημένη: 84 dB

Ακολούθησε τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης σύμφωνα με την 2000/14/EC, παράρτημα V.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ΓΕΡΜΑΝΊΑ
21.10.2025

Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την τεκμηρίωση

Inhaltsverzeichnis

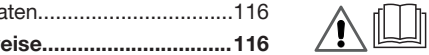
Einleitung.....115
Bestimmungsgemäße Verwendung.....115
Lieferumfang/Zubehör..... 115
Übersicht.....116
Funktionsbeschreibung..... 116
Technische Daten.....116
Sicherheitshinweise.....116
Bedeutung der Sicherheitshinweise.... 116
Bildzeichen und Symbole..... 117
Sichere Inbetriebnahme der Pumpe.... 117
Vorbereitung.....121
Bedienteile..... 121
Tragegriff montieren..... 121
Pumpe aufstellen..... 121
Saugleitung anschließen.....121
Druckleitung anschließen.....122
Pumpe befüllen.....122
Druckschalter einstellen.....122
Betrieb.....122
Vor dem Betrieb.....122
Ein- und Ausschalten.....122
Betrieb als Pumpe..... 123
Reinigung, Wartung und Lagerung.....123
Reinigung.....123
Wartung..... 123
Gegendruck prüfen und einstellen.....123
Lagerung.....123
Entsorgung/Umweltschutz..... 124
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....124
Service..... 124
Garantie..... 124
Reparatur-Service.....125
Service-Center.....125
Importeur..... 126
Ersatzteile und Zubehör..... 126
Original-EU-Konformitätserklärung..... 127
Explosionszeichnung.....129

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Hauswasserwerks (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Bewässerung im privaten Garten
- Versorgung mit Brauchwasser
- Förderung von Klar- und Regenwasser bis zu folgender Temperatur: ≤ 35 °C

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

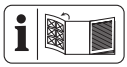
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Hauswasserwerk
- Papiertüte
  - Tragegriff
  - 2× Schraube
  - Rückfluss-Stopp

- Doppelnippel (G 1")
- Kappe (G 1")
- Gartenschlauchadapter
- Spezialschlüssel (Vorfilter)

• Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

1 Verschlussstopfen
2 Deckel (Vorfilter)
3 Gartenschlauchadapter
4 Doppelnippel
5 Wasserausgang
6 Tragegriff
7 Ein-/Ausschalter
8 Ventilkappe
9 Luftventil
10 Druckbehälter
11 Spezialschlüssel
12 Standfuß
13 Netzanschlussleitung
14 Ablassschraube
15 Druckanzeige
16 Druckschalter
17 Verbindungsschlauch
18 Verschlusskappe
19 Wassereingang
20 Rückfluss-Stopp

Abb. A

21 Schraube

Abb. B

22 Vorfilter
23 Filterhalter

Funktionsbeschreibung

Das Hauswasserwerk hält Wasser unter Druck bereit. Damit ist die Versorgung von Toilettenspülungen, Waschbecken oder Bewässerungen mit Brauchwasser möglich. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und füllt den Druckbehälter bis der Abschaltdruck erreicht ist.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Hauswasserwerk	**PEHWW 1300 B2**
Bemessungsspannung *U*	230 V~, 50 Hz
Bemessungsaufnahme *P*	1300 W
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Länge Netzanschlussleitung	2 m
Gewicht	14,1 kg
Behältervolumen	
–brutto	24 ℓ
–netto	20 ℓ
Saughöhe h_s	≤ 8 m
Fördermenge *Q*	≤ 5000 l/h*
Förderhöhe *h*	
– maximal	≤ 50 m
– Voreinstellung	≤ 30 m
Einschaltdruck p_1 (Voreinstellung)	1,5 bar
Ausschaltdruck p_0 (Voreinstellung)	3,0 bar
Wassertemperatur θ	≤ 35 °C
Schlauchanschluss	G1"
Schalldruckpegel L_{pA}	68,0 dB; K_{pA}=3,16 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	
– gemessen	81,0 dB; K_{WA}=3,16 dB
– garantiert	84 dB

Sicherheitshinweise

⚠ ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ **GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein

Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät

Betriebsanleitung lesen

Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Netzstecker ziehen vor Wartungsarbeiten oder wenn die Netzleitung beschädigt ist

Achtung heiße Flächen, Verbrennungsgefahr!

Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} in dB.

Gewinde: G 1"; Wassereingang

Gewinde: G 1"; Wasserausgang

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

Achtung!

Sichere Inbetriebnahme der Pumpe

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen

Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (abschabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Außfließendes Schmiermittel könnte die Flüssigkeit verschmutzen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, ob die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Vorbereitung
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät.
- Prüfen Sie vor dem Betrieb die elektrische Sicherheit. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einen Fachmann.
  - Erdung, Nullung und Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entsprechen den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen und funktionieren einwandfrei.
  - Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe geschützt.
  - Die Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich angebracht.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- Bei Betrieb des Gerätes muss der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht,

um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.

Betrieb
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.

Reinigung, Wartung und Lagerung
- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 123*
  Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen,

insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorbereitung

⚠ **WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Ausschalter (7)

- Einschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (7) in Stellung „**I**“ (EIN).
- Ausschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (7) in Stellung „**0**“ (AUS).

Tragegriff montieren

Vorgehen (Abb. A)

1. Befestigen Sie den Tragegriff (6) mit den beiden Schrauben (21).

Pumpe aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und vor Überflutung sicheren Untergrund.
- **Möglichkeit zur Festinstallation:** Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben (nicht mitgeliefert) durch die Bohrungen im Standfuß am Untergrund. Achten Sie darauf, dass die Ablassschraube (14) frei zugänglich bleibt.
- Stellen Sie das Gerät wenn möglich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten.
  Sollte dies nicht möglich sein, entfernen Sie nach dem Pumpen die Saugleitung aus dem Wasser oder sperren Sie die Saugleitung mit einem Absperrhahn.

Saugleitung anschließen

Hinweise

- Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.
- Verwenden Sie – falls möglich – einen unterdruckfesten Spiralschlauch oder ein Rohr als Saugleitung. Mindestdurchmesser: 19 mm (¾").
- Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Geräts nicht gewährleistet.
- Verlegen Sie die Saugleitung steigend und nicht oberhalb der Pumpe.
- Ersetzen Sie beschädigte Dichtungen.

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wassereingang (19).
2. Montieren Sie den Rückfluss-Stopp (20) am Wassereingang (19).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch am Rückfluss-Stopp (20).

Druckleitung anschließen

Hinweise

- Es ist kein Anschluss für einen Druckschlauch im Lieferumfang enthalten.
- Möglicher Anschluss: Schlauchtülle mit Außengewinde; G 1"
- Für maximale Förderleistung: Druckschlauch ⌀ 19 mm

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wasserausgang (5).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (4) am Wasserausgang (5).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

Pumpe befüllen

Hinweise

- Befüllen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser.
- *HINWEIS!* Überhitzungsgefahr! Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
- ⚠ **VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden!

Notwendige Werkzeuge

- Spezialschlüssel (11)

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Deckel (2) mit dem Spezialschlüssel (11).
2. Entlüften Sie den angeschlossen Saugschlauch.
3. Füllen Sie das Pumpengehäuse mit Wasser (≈1,7 l).
4. Montieren Sie den Deckel (2) mit dem Spezialschlüssel (11).

Druckschalter einstellen

Der Abschaltdruck **p** ist einstellbar. Bei maximalem Abschaltdruck (5,0 bar) erreicht das Gerät folgende Förderhöhe: ≤ 50 m.

Differenz zwischen Ausschaltdruck und Einschaltdruck **Δp**: 1,5–1,8 bar

Diese Einstellung darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.

Betrieb

Vor dem Betrieb

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose.
  Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- ⚠ **GEFAHR!** Gefahr eines Stromschlages! Stellen Sie sicher, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.
- Prüfen Sie die Saugleitung: Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich im Wasser.
- Prüfen Sie die Druckleitung: Das Austrittsende der Druckleitung ist offen.
- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- *HINWEIS!* **Nicht für Dauerbetrieb geeignet!** Das optimale Nutzungsintervall ist 30 Minuten Pumpen, 5 Minuten Pause.
- **Überlastschutz:** Bei Überlast schaltet ein eingebauter Temperaturwächter das Gerät automatisch ab. Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät selbständig wieder ein.
- Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der des Geräts zu vermeiden.

Einschalten

1. Schließen Sie die Netzanschlussleitung (13) an die Stromversorgung an.
2. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (7) in Stellung „**I**“ (EIN).
   Nach einer Ansaugzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

Ausschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (7) in Stellung „**0**“ (AUS).

2. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Betrieb als Pumpe

Wenn der Verbindungsschlauch (17) zwischen Pumpe und Druckbehälter (10) getrennt wird, funktioniert das Hauswasserwerk als Pumpe .

Vorgehen

1. Trennen Sie den Verbindungsschlauch (17): Lösen Sie die Überwurfmutter.
2. Verschließen Sie die Öffnung mit der Verschlusskappe (18).

Betrieb als Hauswasserwerk: Umbau rückgängig machen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ **WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

⚠ **WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. *HINWEIS!* Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Vorfilter reinigen

Ersatzfilter: *Ersatzteile und Zubehör, S. 126*

1. Entfernen Sie den Deckel (2) mit dem Spezialschlüssel (11).
2. Nehmen Sie den Vorfilter (22) aus dem Gehäuse.
3. Entfernen Sie bei starker Verschmutzung den Vorfilter (22) vom Filterhalter (23).
4. Spülen Sie den Vorfilter (22) mit klarem Wasser.
5. Setzen Sie den gereinigten Vorfilter (22) in das Gehäuse ein.
6. Montieren Sie den Deckel (2) mit dem Spezialschlüssel (11).

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Gegendruck prüfen und einstellen

Hinweise

- Gegendruck im Druckbehälter bei leerem Druckbehälter: 1,5–1,8 bar
- Prüfen Sie den Druck spätenstens alle 6 Monate.

Notwendige Werkzeuge

- Pumpe oder Kompressor mit Druckanzeige und Anschluss für Autoventil.

Vorgehen

- Öffnen Sie einen Auslass auf der Druckseite. Warten Sie bis die Druckanzeige (15) auf 0 steht.
- Entfernen Sie die Ventilkappe (8).
- Prüfen Sie den Druck am Luftventil (9).
- Füllen Sie bei bedarf Luft nach.
- Bringen sie die Ventilkappe (8) am Luftventil (9) an.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Gartenpumpe (*Pumpe entleeren, S. 123*). Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Pumpe entleeren

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.

⚠ **VORSICHT!** Verletzungsgefahr! Behälter steht unter Druck. Folgen Sie genau den Anweisungen.

1. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie einen Auslass auf der Druckseite. Warten Sie bis die Druckanzeige (15) auf 0 steht.

3. Öffnen Sie die Ablassschraube (14). Warten Sie bis kein Wasser mehr läuft.
4. Kippen Sie das Gerät, damit das Restwasser ausläuft.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.
Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichtring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494357_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf *parkside-diy.com* in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494357_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
  Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494357_2504

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter *www.grizzlytools.shop*. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 125*

Pos.-Nr.	[1]	Bezeichnung	Best.-Nr.
2	2, 3	Deckel (Vorfilter)	91105586
8	66	Ventilkappe	91105591
11	1	Spezialschlüssel	91105585
14	63, 64	Ablassschraube	91100912
20	68–72	Rückfluss-Stopp	91105807
22	4	Vorfilter	91105587

[1] Explosionszeichnung*, S. 129*

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Hauswasserwerk**

Modell: **PEHWW 1300 B2**

Seriennummer: 000001–006500

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG & 2005/88/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15+A16
EN IEC 60335-2-41:2021+A11
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen wird Folgendes bestätigt: Schallleistungspegel L_{WA}
– gemessen: 81,0 dB;
– garantiert: 84 dB

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach 2000/14/EG, Anhang V.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

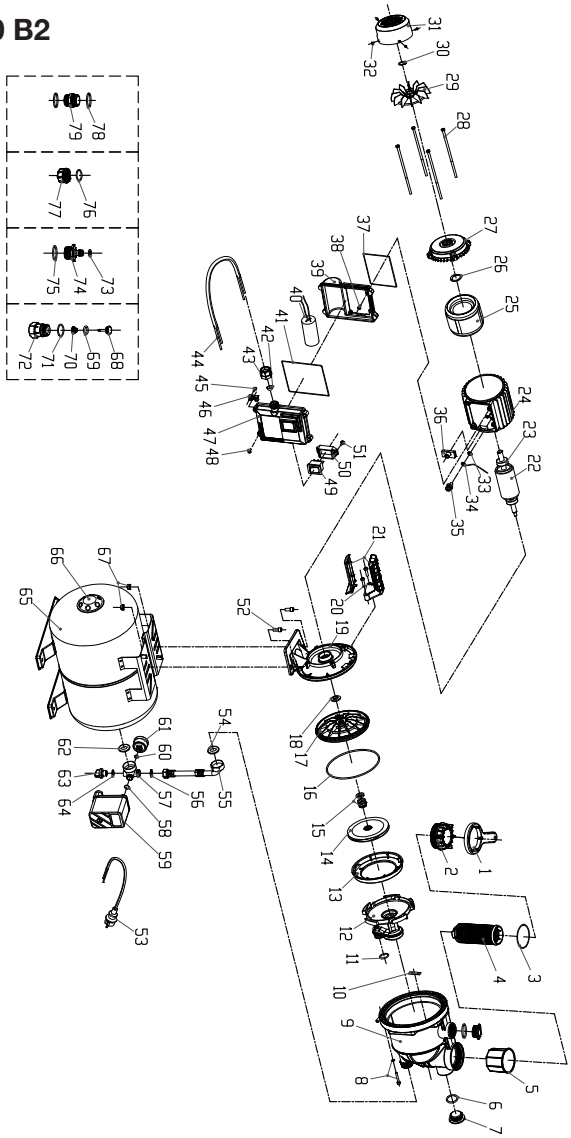
CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
21.10.2025

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra • Eksplozijski pogled • Eksplodirani pogled • Rozložený pohled • Rozložený pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид

PEHWW 1300 B2



informativ • informatív • informativen • informativno • informativan • informační • informatívny • ενημερωτικό • информативен

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informaţiilor • Információk állása • Stanje informacij • Stanje informacija • Stav informací • Stav informácií • Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на информацията: 08/2025
Ident.-No.: Art.-Nr.082025-HU/SI/CZ/SK/HR/RS/RO/BG/GR

FSC
www.fsc.org
RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC™ C156867

IAN 494357_2504

HU SI CZ SK
HR RS RO BG GR